

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَ

৬। অমা-মিন্ দা — ব্বাতিন্ ফিল্ আরদি ইল্লা-‘আলাল্লা-হি রিয়কু-হা- অইয়া’লামু মুস্তাক্বাররা- অ
(৬) আর যমীনে বিচরণশীল প্রাণীর জীবিকাই দায়িত্ব আল্লাহর, ১ আর তিনি জানেন তার দীর্ঘস্থায়ী অবস্থিতি ও

مُسْتَوْدَعَهَا كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ① وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

মুস্তাওদা‘আহা-; কুল্লুন্ ফী কিতাবিম্ মুবীন। ৭। অহওয়াল্লাযী খালাকুস্ সামা-ওয়া-তি অল্আব্দোয়া
স্বল্পকালীন অবস্থিতির স্থান সম্পর্কে সুস্পষ্ট এত্বে সব কিছুই রয়েছে। (৭) আর তিনিই আসমান ও যমীনকে সৃষ্টি করেছেন, ২

فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَلَئِنْ

ফী সিত্তাতি আইয়া-মিওঁ অ কা-না ‘আরশুহু ‘আলাল্ মা — যি লিইয়াক্বলুকুম্ আইয়্যাকুম্ আহসানু ‘আমালা-; অ লায়িন্
হুয়দিনে, আর তখন তাঁর আরশ ছিল পানির উপর। তোমাদের মধ্য কে উত্তম আচরণকারী তা পরীক্ষা করার জন্য,

قُلْتُ أَنْكُرُ مَبْعُوثُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولُنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا

কুল্ তা ইল্লাকুম্ মাব্‘উছূনা মিম্ বা‘দিল মাওতি লাইয়াক্বলান্নাল্লাযীনা কাফারু ~ ইন্ হা-যা ~ ইল্লা-
আর যদি আপনি বলেন যে, নিশ্চয়ই ‘মৃত্যুর পর তোমরা পুনরুত্থিত হবে, তখন কাফেরা অবশ্যই বলবে, এটি তো

سِحْرٌ مُبِينٌ ⑤ وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمُ الْعَذَابَ إِلَى أُمَّةٍ مَعْدٍ لَيَقُولُنَّ مَا

সিহরুম্ মুবীন। ৮। অলায়িন্ আখ্বারনা-‘আনহুমুল্ ‘আযা-বা ইলা ~ উম্মাতিম্ মা‘দুদাতিল্ লাইয়াক্বলূনা মা-
স্পষ্ট যাদু। (৮) আর আমি আযাব নির্দিষ্ট কালের জন্য স্থগিত রাখলে অবশ্যই তারা বলবে, কিসে তা স্থগিত করেছে?

يَحْبِسُهُ ⑥ أَلَا يَوْمَآئِهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ

ইয়াহ্বিসুহু; আলা-ইয়াওমা ইয়া‘তীহিম্ লাইসা মাছরুফান্ ‘আনহুম্ অহা-ক্বা বিহীম্ মা-কানু বিহী
স্বরণ রেখ, যেদিন তা আসবে সেদিন তা তাদের উপর থেকে ফিরান যাবে না, তাদেরকে তা বেটন করবেই যা নিয়ে

يَسْتَهْزِءُونَ ⑦ وَلَئِنْ أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَاهَا مِنْهُ ⑧ إِنَّهُ

ইয়স্ তাহযিয়ূন্। ৯। অলায়িন্ আযাক্ব না’ল্ ইন্সা-না মিন্না-রহ্মাতান্ ছুম্মা নাযা‘না-হা মিন্হু, ইল্লাহু
বিদ্রূপ করত। (৯) আর যদি আমি মানুষকে রহমতের স্বাদ দিয়ে পুনর্বীর তা ছিনিয়ে নেই, তবে সে অবশ্যই নিরাশ

لَيَكُونَنَّ كَفُورًا ⑩ وَلَئِنْ أَذَقْنَاهُ نِعْمًا بَعْدَ ضِرَاءٍ مُسْتَهْلِكٍ لَيَقُولَنَّ يَنْزِلُ السَّمَاءُ

লাইয়্যাসুন্ কাফূর। ১০। অলায়িন্ আযাক্বনা-হু না‘মা — য়া বা‘দা দ্বোয়াররা — য়া মাস্ সাত্হু লাইয়াক্ব, লান্না যাহাবাস্ সাইয়্যাত-তু
ও অকৃতজ্ঞ হয়। (১০) আর যদি আমি দুঃখের পরে সুখের স্বাদ দেই, তবে সে বলে, আমা হতে বিপদ কেটেছে, তখন

আয়াত-৬ : টীকা : (১) ভূপৃষ্ঠে বিচরণকারী বলে উক্ত আয়াতে সকল প্রাণীকেই বুঝান হয়েছে। কারণ, আকাশচাষী পাখীরাও খাদ্য
সংগ্রহের নিমিত্তে ভূপৃষ্ঠে অবতরণ করে থাকে। আবার সমুদ্রের তলদেশেও যেহেতু মাটি রয়েছে তাই সামুদ্রিক প্রাণীকেও ভূপৃষ্ঠে
বিচরণশীল বলা যেতে পারে। মোটকথা, সব ধরনের প্রাণীকুলের রিয়কের দায়িত্বই আল্লাহর উপর। উল্লেখ্য যে, আল্লাহর উপর
এহেন গুরুদায়িত্ব চাপিয়ে দেওয়ার মত কোন শক্তি নেই। বরং তিনি নিজেই অনুগ্রহ করে এই দায়িত্ব গ্রহণ করেছেন। (মাঃ কোঃ)
আয়াত-৭ : টীকা : (২) মহান আল্লাহ সৃষ্টির প্রথমই সবুজ রং এর ইয়াক্বত পাথর তৈরি করেন এবং গভীর দৃষ্টির ফলে এটি পানিতে
পরিণত হয়। অতঃপর এ পানিকে বায়ুরাশির উপর স্থাপন করে আকাশকে এটির উপর প্রতিষ্ঠিত করেন। (মুঃ কোঃ)

عَنِ أَنَّهُ لَفَرَحٌ فَخُورٌ ۝ إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ۚ أُولَٰئِكَ لَهُمْ

‘আল্লী; ইন্নাহু লাফারিহিন্ ফাখূর। ১১। ইল্লাল্লাযীনা হোয়াবারু অ‘আমিলুহু হোয়া-লিহা-ত; উলা — যিকা লাহুম্ সে উৎফুল্ল ও দাখ্বিক হয়ে ওঠে। (১১) কিন্তু যারা ধৈর্যশীল সংকর্শীল হয়েছে (তারা এরূপ হয় না); তাদেরই জন্য

مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ۝ فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضَ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَضَائِقٌ بِهِ

মাগফিরাতু ও অজাজ্ কবীর কাবীর। ১২। ফালা ‘আল্লাকা তা-রিকুম্ বা’দ্বোয়া মা-ইয়ূহা ~ ইলাইকা অদ্বোয়া — যিকুম্ বিহী ক্ষমা ও শ্রেষ্ঠ পুরস্কার। (১২) তবে কি আপনি বাদ দিতে চান তার কিছু যা আপনার প্রতি ওহীর মাধ্যমে প্রেরিত হয়?

صَدْرُكَ أَن يَقُولُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ كُتُبٌ أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ ۚ إِنَّمَا أَنْتَ

ছোয়াদুরুকা আই ইয়াকু লু লাওলা ~ উনযিলা ‘আলাইহি কানযুন্ আও জ্বা — যা মা‘আহু মালাকু; ইন্নামা ~ আন্তা আর এতে আপনার মন সংকুচিত হবে, এজন্য যে, তারা বলে, তার কাছে কেন ধনভাগ্যর অবতীর্ণ হয় না, বা সঙ্গে ফেরেশতা

نَذِيرٌ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ۝ أَأَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ

নাযীর; অল্লা-হু ‘আলা-কুল্লি শাইয়িঁও অকীল্। ১৩। আম্ ইয়াকু লুনাফ্ তারা-হ; কুল্ ফা’ত্বা বি‘আশরি আসে না? আপনি তো সাবধানকারী; আল্লাহ সার্বিক কর্তৃত্বশীল। (১৩) অথবা তারা কি বলে যে, সে নিজেই তার

سُورٍ مِّثْلَهُ مَقْتَرٍ ۚ وَيَدْعُو مَن يُدْعَىٰ ۚ إِنَّ كَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ الْاٰلِهَةِ لَمُشْرِكُونَ ۚ

সুঅরিম্ মিছলিহী মুফতারাইয়া-তিঁও অদু‘ই মানিস্ তাভোয়া ‘তুম্ মিন্ দূনিলা-হি ইন্ কুনতুম্ ছোয়া-দিকীন্। (কোরআনের) রচয়িতা? বলুন, তবে দশটি সূরা রচনা করে আন এবং আল্লাহ ছাড়া যাকে পার ডাক, যদি সত্যবাদী হও।

فَالْمُرْسَلِينَ ۚ لَكُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّمَا أُنْزِلَ بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَن لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ

১৪। ফাইল্লাম্ ইয়াস্তাজীবু লাকুম্ ফা‘লামু ~ আন্নামা ~ উনযিলা বি‘ইলমিল্লা-হি অআল্লা ~ ইলা-হা ইল্লা- হুঅ, (১৪) তোমাদের ডাকে তারা সাড়া না দিলে জেনে রেখ, তা আল্লাহর জ্ঞান দ্বারা অবতীর্ণ; তিনি ছাড়া আর কোন ইলাহ নেই।

فَهَلْ أَنتُم مِّنْ مُّسْلِمِينَ ۚ مَن كَانَ يَرْثِ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا نُوَفِّ

ফাহাল্ আন্তুম্ মুসলিমূন্। ১৫। মান্ কা-না ইয়ুরীদুল্ হাইয়া-তাদ্ দুন্ইয়া- অযীনা তাহা- নুওয়াফফি সুতরাং তোমরা মুসলিম হবে কি? (১৫) যে কেউ পার্থিব জীবন ও তার শোভা কামনা করে, আমি দুনিয়াতেই তাদের

إِلَيْهِمْ أَعْمَالَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ ۚ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي

ইলাইহিম্ আ‘মা-লাহুম্ ফীহা-অহুম্ ফীহা-লা-ইয়ুবখাসূন্। ১৬। উলা — যিকাল্লাযীনা লাইসা লাহুম্ ফিল্ কর্মফল দিয়ে দিই, আর সেখানে তাদেরকে কম দেয়া হয় না। (১৬) পরকালে দোযখ ছাড়া তাদের জন্য আর কিছুই নেই,

শানেনুযুল : আয়াত-১৪ : কারো মতে আলোচ্য আয়াতটি ইহুদী খৃষ্টানদের ব্যাপারে নাযীল হয়েছে। আর কার মতে, এ সব আয়াত মুনাফিক সম্বন্ধে নাযিল হয়েছে, যারা রাসুল্লাহ্ (ছঃ)-এর সঙ্গে যুদ্ধে যেত শুধুমাত্র লুটের মাল সঞ্চয়ের উদ্দেশ্যে, পরকাল ও নেকী অর্জনের বিন্দুমাত্র উদ্দেশ্যে তাদের থাকত না। আর কেউ বলেন, রিয়াকার বা লৌকিকতা প্রদর্শনকারীদের ব্যাপারে এ আয়াতটি নাযিল করা হয়েছে। কিন্তু আয়াতটি সার্বিক অর্থে রাখা সঙ্গত হবে যে, এতে কাকের, মুনাফিক ও রিয়াকার মু‘মিন সবই অন্তর্ভুক্ত হবে। আশরাফুল ওলামা হযরত থানবী (রঃ) বলেন, এটাই উত্তম হবে যে, আয়াতটিকে কেবল অবিশ্বাসীদের জন্যই বিশিষ্ট অর্থবোধক হিসেবে সাব্যস্ত করে রাখা। কেননা, আয়াতটির শেষ বাক্য এদিকের ইঙ্গিত বহন করছে। যদিও বাক্যটিকে সে সব মুসলমানদের

الْآخِرَةِ إِلَّا النَّارَ وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبِطْلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾ أَفَمَن

আ-খিরাতি ইল্লানা-রু অহাবিত্বোয়া মা-ছনাউ' ফীহা- অবা-ত্বিলুম্ মা- কা-নু ইয়া'মালুন। ১৭। আফামান্
তাতে তারা যা করেছিল তার সবই বৃথা যাবে এবং যা উপার্জন করেছে তাও নিষ্ফল হবে। (১৭) তারা কি ওদের

كَانَ عَلَىٰ بَيْنَةٍ مِّن رَّبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِن قَبْلِهِ كُتِبَ مُوسَىٰ إِمَامًا

কা-না 'আলা- বাইয়িনাতিম্ মির্ রব্বিহী অইয়াত্বলু শা-হিদুম্ মিন্হু অমিন্ কুব্বিলীহী কিতা-বু মুসা ~ ইমা-ম্বাও
সমান? যারা রবের প্রেরিত প্রমাণের উপর প্রতিষ্ঠিত রয়েছে এবং রব থেকে সাক্ষ্য পেয়েছে, এবং পূর্বে মুসার গ্রন্থ দিশারী

وَرَحْمَةً ۖ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۖ وَمَن يَكْفُرْ بِهِ ۖ مِنَ الْأَحْزَابِ ۖ فَالنَّارُ مَوْعِدٌ

অ রহুমাহু; উলা — যিকা ইয়ু'মিনূনা বিহু; অমাই ইয়াক্ফুর্ বিহী মিনাল্ আহুয়া-বি ফান্না-রু মাও ইদুহু,
ও দয়াস্বরূপ আছে; ওরাই তার উপর বিশ্বাসী। আর অন্যান্যের মধ্যে যে তা অস্বীকার করে, দোযখ হবে তার প্রতিশ্রুত

فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ ۚ إِنَّهُ الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ وَلَكِن أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ *

ফালাতাকু ফী মিরইয়াতিম্ মিন্হু ইন্নাহুল্ হাক্কু; কু, মির্ রব্বিকা অলাকিন্না আক্ছারান্না-সি লা-ইয়ু'মিনূ।
স্থান; আপনি তাতে সন্দেহে থাকবেন না। নিশ্চয়ই তা রবের প্রেরিত সত্য, কিন্তু অধিকাংশ লোক বিশ্বাস করে না।

﴿٢٠﴾ وَمَن أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كُنْ بَاطِلٌ أُولَٰئِكَ يَعْرِضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ

১৮। অমান্ আজ্লামু মিম্মানিফ্ তারা- 'আলাল্লা-হি কাযিবা-; উলা — যিকা ইয়ু'রাহূনা 'আলা-রব্বিহিম্ অইয়াকুলূ
(১৮) আর যে আল্লাহর প্রতি মিথ্যারোপ করে তার চেয়ে বড় জালিম আর কে? তারা তাদের রবের সামনে যাবে, তখন

الْأَشْهَادُ هَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ كُنْ بَوَاقٍ عَلَىٰ رَبِّهِمْ إِلَّا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿٢١﴾ الَّذِينَ

আশ্হা-দু হা ~ ফুলা — ই ল্লাযীনা কাযাবু 'আলা- রব্বিহিম্, আলা- লা'নাউল্লা-হি 'আলাজ্জোয়া-লিমীন। ১৯। আল্লাযীনা
সাক্ষীরা বলবে, এরাই রবের প্রতি মিথ্যারোপ করেছে। মনে রেখো, জালিমদের ওপর আল্লাহর লা'নত। (১৯) যারা

يَصْدُونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا ۖ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَفِرُونَ *

ইয়াছদূনা 'আন্ সাবীলিল্লা-হি অ ইয়াবগ্নানা- 'ইওয়াজ্জা-; অহুম্ বিল্'আ-খিরাতি হুম্ কা-ফিরুন।
আল্লাহর পথে বাঁধা প্রদান করে এবং বাঁকা পথে চলতে আগ্রহী, আর এরাই পরকালকে অবিশ্বাস করে।

﴿٢٢﴾ أُولَٰئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِن

২০। উলা — যিকা লাম্ ইয়াকুনু মু'জ্জিযীনা ফিল্ আরদ্বি অ মা-কা-না লাহুম্ মিন্ দুনিয়া-হি মিন্
(২০) তারা যমীনে (আল্লাহকে) দুর্বল করতে পারেনি, আর তাদের জন্য না ছিল আল্লাহ

ওপরও প্রয়োগ করা যেতে পারে, যারা সৎকাজ কেবল পার্থিব আয়-উন্নতির লালসায় করে, তা হলে তারা আপন সদাচরণের বিনিময়ে কেবল
লেলিহান আগ্নে শিখাই প্রাপ্ত হবে। কিন্তু এই অর্থটি অত্যন্ত দুরসম্পর্কীয়। এছাড়া এটাও সম্ভব যে, তাদের ঈমানে আল্লাহপাক তাদের রিয়াকে মাফ
করে দিতে পারেন। আর মু'মিন রিয়াকারদের উদ্দেশ্য আরও অনেক ভীতিমূলক বাণী হাদীস শরীফে বর্ণিত আছে। তাতেও বৃথা যায়, আলোচ্য
আয়াতটি অহঙ্কারী মু'মিনদের জন্য নয়। আর সেসব কাকেররাও এ আয়াতের অন্তর্ভুক্ত নয় যারা পরকালের পুণ্য অর্জনার্থে কোন সৎকাজ করে।
কারণ অন্যত্র তাদের সম্বন্ধে বর্ণিত আছে, আমল গৃহীত হওয়ার জন্য ঈমানে থাকা পূর্বশর্ত। আর কারও মতে আয়াতটি কেবল রিয়াকার মু'মিনদের
সম্বন্ধে অবতীর্ণ হয়েছে। তখন এ আয়াতের অর্থ হবে এই তারা প্রথমে আপন রিয়াকারীর বিনিময়ে দোযখে থাকবে এবং পরিণাম ফল ভোগ করার
পর জান্নাতে যাবে।— বয়ানুল কোরআন।

أُولِيَاءَ مِيْضَعٍ لَّهُمُ الْعَذَابُ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوا

আউলিয়া — য় ইয়ুদ্বোয়া- 'আফু লাহমুল্ 'আযা-ব্; মা-কা-নূ ইয়াস্তাত্বী 'উনাস্ সাম্'আ অমা-কা-নূ
ছাড়া কোন অভিভাবক। তাদের শাস্তি দ্বিগুণ করা হবে, তারা না ছিল শুনতে সক্ষম আর না পারত

يَبْصِرُونَ ﴿٢١﴾ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ

ইয়ুবছিরুন। ২১। উলা — যিকাল্লাযীনা খাসিরু ~ আনফুসাহুম্ অদ্বোয়াল্লা 'আনহুম্ মা-কা-নূ ইয়াফতারুন।
দেখতে। (২১) ওরা নিজেদেরই ক্ষতি করেছে, এবং এরা যেসব অলীক উপাস্যস্থির করে রেখেছিল, তা তাদের নিকট হতে উধাও হয়েছে।

لَا جَزَاءَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْآخَسِرُونَ ﴿٢٢﴾ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا

২২। লা-জ়ারামা আন্বাহুম্ ফিল্ আ-খিরাতি হুমুল্ আক্সারুন। ২৩। ইন্না ল্লাযীনা আ-মানূ অ'আমিলুছ্
(২২) নিঃসন্দেহে এরাই হবে পরকালে অধিক ক্ষতিগ্রস্ত। (২৩) নিশ্চয়ই যারা ঈমান এনেছে, সৎকর্মে আত্মনিয়োগ করেছে ও

الصَّالِحَاتِ وَآخَبَتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ *

ছোয়া-লিহা-তি অআখবাতু ~ ইলা- রব্বিহিম্ উলা — যিকা আছহা-বুল জ্বান্নাতি, হুম্ ফীহা-খলিদুন।
তাদের প্রতিপালকের প্রতি বিনয়ী হয়েছে, তারাই বেহেশতের অধিবাসী; সেখানে তারা চিরদিন স্থায়ীভাবে থাকবে।

﴿٢٣﴾ مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَىٰ وَالْأَصْمَىٰ وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ ۚ هَلْ يَسْتَوِينَ

২৪। মাছালুল্ ফারীক্বাইনি কাল্ 'আ'মা- অল্ আছোয়াম্বি অল্ বাছীরি অস্সামী'ই; হাল্ ইয়াস্তাওয়িয়া-নি
(২৪) দু দলের উপমা হচ্ছে অন্ধ ও বধিরের এবং চক্ষুস্থান ও শ্রোতার; এরা কি তুলনায় সমান? তবুও কি তারা শিক্ষা

مَثَلًا ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ

মাছালা-; আফালা-তাক্বাক্বারুন। ২৫। অলাক্বদ আরসাল্না- নূহান্ ইলা-ক্বওমিহী ~ ইন্নী লাকুম্ নাবীরুম্
গ্রহণ করবে না? (২৫) আর আমি অবশ্যই নূহকে তার কওমের নিকট রাসূলরূপে প্রেরণ করেছি, আমি তোমাদের স্পষ্ট

مَبِينٌ ﴿٢٥﴾ أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۚ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ إِلَٰهٍ

মুবীন্। ২৬। আল্লা- তা'বুদু ~ ইল্লাল্লা-হ্; ইন্নী ~ আখা-ফু 'আলাইকুম্ 'আযা-বা ইয়াওমিন্ আলীম্।
সাবধানকারী। (২৬) আল্লাহ ছাড়া কারও দাসত্ব করবে না; আমি তোমাদের ব্যাপারে ভয় করি কষ্টদায়ক দিনের আযাবের।

﴿٢٦﴾ فَقَالَ الْمَلَأَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا نَرُكَ إِلَّا بَشَرًا مِّثْلَنَا وَمَا

২৭। ফাক্ব-লাল্ মালায়ু ল্লাযীনা কাফারু মিন্ ক্বওমিহী মা- নারা-কা ইল্লা- বাশারাম্ মিছলানা- অমা-
(২৭) অতঃপর তার গোত্র-প্রধান কাফেররা বলল, আমরাতো তোমাকে আমাদের মত মানুষই দেখছি। আর আমরা তো দেখছি

نَرُكَ أَتَبَعَكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادُوا بِادِّى الرَّأْيِ ۚ وَمَا نَرَىٰ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ

নারা-কাত্বাবা'আকা ইল্লাল্লাযীনা হুম্ আরা-যিলুনা- বা-দিয়ার্ রা'য়ি, অমা- নারা-লাকুম্ 'আলাইনা-মিন্
কেবল আমাদের মধ্যের অধম বক্তারাই অনুধাবন না করে তোমার অনুসরণ করেছে। এবং আমরা আমাদের ওপর তোমাদের

فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكُمْ كُنْ بَيْنَ ۝ قَالَ يَقَوْ ۝ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيْنَةٍ مِّنْ

ফায্‌লিম্ বাল্‌ নাজ্‌লুন্‌ কুম্‌ কা-যিবীন্‌ । ২৮ । ক্ব-লা ইয়া-কওমি আরায়াইতুম্‌ ইন্‌ কুনতু 'আলা-বাইয়্যিনাতিম্‌ মির্‌ শ্রেষ্ঠত্ব তো দেখছি না । তোমাদেরকে মিথ্যাবাদী মনে করি । (২৮) বলল, হে কওম! বলতঃ যদি আমি রবের দলিলে থাকি,

رَبِّي وَأَتْنِي رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِي ۖ فَعِمِّيْتَ عَلَيْكُمْ ۖ أَنْزِلْزُ مَكْمُوهًا وَأَنْتُمْ لَهَا

রব্বী অআ-তা-নী রহ্মাতাম্‌ মিন্‌ 'ইন্‌দিহী ফা'উম্মিয়াত্‌ 'আলাইকুম্‌; আনুল্‌যিমুকুম্‌হা অআনতুম্‌ লাহা-তিনি আমাকে তাঁর রহমত দেন এবং তোমাদের কাছে গোপন রাখা হয়, তবে কি আমি তোমাদের ওপর চাপিয়ে দিতে পারি?

كَرْهُونَ ۝ وَيَقَوْ ۝ أَلَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَا لَا إِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَىٰ اللَّهِ وَمَا أَنَا

কা-রিহূন্‌ । ২৯ । অইয়া-ক্বওমি লা ~ আস্‌য়ালুকুম্‌ 'আলাইহি মা-লা-; ইন্‌ আজ্‌রিয়া ইল্লা- 'আলা ল্লা-হি অমা ~ আনা-অথচ তোমরা তাতে বীতশ্রদ্ধ । (২৯) হে আমার কওম! আমি ধন চাই না, আমার পুরস্কারতো আল্লাহর কাছে । আর

بَطَّارِدِ الَّذِينَ آمَنُوا ۖ إِنَّهُمْ مُّلْكُوا ۖ رِبِّهِمْ وَلَكِنِّي أَرْكُمُ قَوْمًا تَجْهَلُونَ *

বিভোয়া-রিদিল্‌ লায়ীনা আ-মানু; ইল্লাহুম্‌ মুলাক্ব্‌ রব্বিহিম্‌ অলা-কিন্নী ~ আরা-কুম্‌ ক্বাওমান্‌ তাজ্‌ হালূন্‌ । আমি মু'মিনদের বিভাডনকারী নই । তারা রবেরই সাক্ষাতকারী । কিন্তু আমি তো দেখছি তোমরা এক অজ্ঞ সম্প্রদায় ।

وَيَقَوْ ۖ مَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ طَرَدْتُمْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ۝ وَلَا أَقُولُ

৩০ । অ ইয়া-ক্বাওমি মাই ইয়ান্‌ছুরুনী- মিনাল্লা-হি ইন্‌ তুরাততুহুম্‌; আফালা-তযাক্করুন্‌ । ৩১ । অলা ~ আক্বুলু (৩০) হে কওম! কে আল্লাহর হতে আমাকে সাহায্য করবে? যদি আমি তাদেরকে তাড়িয়ে দেই, তোমরা কি বুঝবে না? (৩১) আমি বলি

لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَا

লাকুম্‌ 'ইন্‌দী খাযা — যিনু ল্লা-হি অলা ~ আ'লামুল্‌ গইবা অলা ~ আক্বুলু ইন্নী মালাকুঁও অলা ~ না যে, আল্লাহর ধনাগার আমার কাছে রয়েছে, আর না আমি গায়েব সম্পর্কে জানি, আর আমি এও বলি না যে, আমি ফেরেশতা ।

أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزِدُّنِي أَعْيُنَكُمْ لَنْ يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا ۖ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي

আক্বুলু লিল্লাযীনা তযদ্বী অইয়ুনুকুম্‌ লাই ইয়ু'তিয়াহুমুল্লা-হু খাইরা-; আল্লা-হু আ'লামু বিমা-ফী ~ আর তোমাদের দৃষ্টিতে যারা হেয়, তাদের ব্যাপারে বলি না যে, তাদেরকে কখনও আল্লাহ কল্যাণ দেবেন না । আল্লাহই

أَنْفُسِهِمْ ۖ إِنِّي إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ۝ قَالُوا يَنْوحُ قَدْ جَدَلْتَنَا فَكَثُرَتْ

আন্‌ফুসিহিম্‌ ইন্নী ~ ইযাল্‌ লামিনাজ্‌জোয়া-লিমীন । ৩২ । ক্ব-লু ইয়া-নূহ্‌ ক্বদ্‌ জা-দাল্‌তানা- ফাআকছার্তা তাদের অন্তরের সবকিছু ভালভাবে অবগত । বললে আমি জালিম্‌ হব । (৩২) বলল, হে নূহ! তুমি আমাদের সঙ্গে অধিক বগড়া করেছ ।

جَدَلْنَا فَأَتْنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ۝ قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيَكُمْ

জ্‌দিল্লা-ফাত্না বিমা তেঈদুন্না ইন্‌ কুনতা মিনাছ্‌ ছোয়া-দিক্বীন্‌ । ৩৩ । ক্ব-লা ইল্লামা-ইয়া'তীকুম্‌ অতএব তুমি যার ভয় আমাদের দেখাচ্ছ তা নিয়ে আস, যদি সত্যবাদী হও । (৩৩) বলল, ইচ্ছা করলে আল্লাহই তোমাদের কাছে

بِهِ اللَّهُ إِنْ شَاءَ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٨﴾ وَلَا يَنْفَعُكُمْ نَصْحِي إِنْ أَرَدْتُ

বিহিল্লা-হু ইন্ শা — যা অমা ~ আনতুম্ বিমু'জ্বীযিন্ । ৩৪ । অলা-ইয়ানফা'উকুম্ নুহুহী ~ ইন্ আরাতিতু তা আনয়ন করবেন, আর তোমরা ব্যর্থ করতে পারবে না । (৩৪) আমি তোমাদেরকে উপদেশ দিতে চাইলেও আমার উপদেশ

أَنْ أَنْصَحَ لَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ

আন্ আনছোয়াহা লাকুম্ ইন্ কা-নাহ্লা-হু ইয়ুরীদু আই ইয়ুগু'ওয়ইয়াকুম্; হুঅ রব্বুকুম্ অইলাইহি তোমাদের কোন কাজে আসবে না যদি আল্লাহ তোমাদের ভ্রান্ত করতে চান । তিনিই তোমাদের রব, তাঁর কাছেই তোমরা

تَرْجِعُونَ ﴿٥٩﴾ أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَعَلَىٰ إِجْرَامِي وَأَنَا

তুরজ্জা'উন্ । ৩৫ । আম্ ইয়াকুলূ নাফ্ তারা-হু; কুল্ ইনিফ্ তারা-ইতুহু ফা 'আলাইয়্যা ইজ্জ-র-মী অআনা ফিরবে । (৩৫) তবে কি তারা বলে যে, সে রচনা করেছে? বলুন, রচনা করলে, দোষ আমারই উপর বর্তাবে । তবে আমি

بِرَأْيٍ مِّمَّا تَجْرِمُونَ ﴿٦٠﴾ وَأَوْحَىٰ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ إِلَّا

বারী — যুম্ মিম্মা-তুজ্জ-রিমূন্ । ৩৬ । অ উহিয়া ইলা- নূহিন্ আন্লাহু লাই ইয়ু'মিনা মিন্ ক্বওমিকা ইল্লা- তোমাদের অপরাধ থেকে মুক্ত । (৩৬) আর নূহের কাছে প্রত্যাদেশ হল যে, যারা ঈমান এনেছে তারা ছাড়া তোমার

مَنْ قَدْ آمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٦١﴾ وَأَصْنَعِ الْفُلَكَ بِأَعْيُنِنَا

মান্ ক্বদু আ-মানা ফালা-তাব্‌তায়িস্ বিমা-কা-নু ইয়াফ্ 'আলূন্ । ৩৭ । অছনা 'ইল্ ফুল্কা বিআ' ইয়ূনিনা- সম্প্রদায়ের আর কেউ ঈমান আনবে না; কাজেই তুমি ক্ষোভ করো না তারা যা করেছে তজ্জন্য । (৩৭) আর তুমি আমার

وَوَحِينَا وَلَا تَخَاطِبْنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا ۖ إِنَّهُمْ مُغْرَقُونَ ﴿٦٢﴾ وَيَصْنَعِ

অ অহুয়িনা- অলা-তুখা-ত্বিবনী ফিল্লাযীনা জোয়ালাম্ ইল্লাহুম্ মুগ্‌রাকূন্ । ৩৮ । অইয়াছনা 'উল্ সপক্ষে ও আদেশে নৌকা বানাও; জালিমদের ব্যাপারে আমাকে কিছু বলো না, তারা ডুববে । (৩৮) সে নৌকা নির্মান,

الْفُلَكَ تَتَوَكَّلْ عَلَيْهِمْ مَلَائِكَةٌ مِّنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ قَالُوا إِنْ تَسْخَرُوا

ফুল্কা অকুল্লামা- মারুর 'আলাইহি মালায়ুম্ মিন্ ক্বওমিহী সাখিরূ মিন্‌লু; ক্ব-লা ইন্ তাস্‌খরু করতে লাগল আর কওমের প্রধানরা উপহাস করছে; বলল, তোমরা আমাদেরকে বিদ্রূপ করলে ওইরূপ বিদ্রূপ

مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ ﴿٦٣﴾ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۖ مِّنْ يَّاتِيهِ عَذَابٌ

মিন্না- ফাইল্লা-নাস্‌খরু মিন্‌কুম্ কামা-তাস্‌খরূন্ । ৩৯ । ফাসাওফা তা'লামূনা মাই ইয়া'তীহি 'আযাবুই আমরাও তোমাদেরকে করব । যেমন তোমরা আমাদেরকে উপহাস করছ । (৩৯) তোমরা শ্রীগ্রহী বৃক্বে কার প্রতি

يَخْزِيهِ وَيَجْلِبُ عَلَيْهِ عَذَابٌ مَّقِيمٌ ﴿٦٤﴾ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُورُ ۖ

ইখ্‌যীহি অ ইয়াহিল্লু 'আলাইহি 'আযা-বুম্ মুক্কীম্ । ৪০ । হাত্তা ~ ইয়া-জ্জা — যা আমরূনা-অফা-রাতানূ-রু লাছুনাদায়ক শান্তি আসে ও কার প্রতি স্থায়ী শান্তি আসে । (৪০) অবশেষে যখন আমার আদেশ আসল ও চূলায় পানি উঠল,

قُلْنَا اَحْمِلْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَاَهْلَكَ اِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ

কুল্ নাহ্মিল্ ফীহা-মিন্ কুল্লিন্ যাওজ্বাইনিহ্ নাইনি অআহ্লাকা ইল্লা-মান্ সাবাক্বা 'আলাইহিল্ তখন আমি বললাম উঠিয়ে নাও যাদের ব্যাপারে সিদ্ধান্ত আছে তারা ছাড়া প্রত্যেক শ্রেণীর জোড়ায় জোড়ায়

الْقَوْلِ وَمِنْ اَمْنٍ مَّا مَعَهُ اِلَّا قَلِيلٌ ۝۸۱ وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللّٰهِ

ক্বওল্ অমান্ আ-মান্; অমা ~ আ-মানা মা'আহ্ ~ ইল্লা-ক্বালীল্ । ৪১। অক্বলার্ কাব্ব্ ফীহা-বিস্মিল্লা-হি ও যারা ঈমান এনেছে তাদের এবং তারা অল্প সংখ্যকই তাকে বিশ্বাস করেছে। (৪১) এবং সে বলল, এতে আরোহণ কর,

مَجْرِبَهَا وَمَرَسَمَهَا ۝۸۲ اِنْ رَبِّيْ لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ۝۸۳ وَهِيَ تَجْرٰى بِهٖمۡ فِىۡ مَوْجٍ

মাজ্বরে-হা-অমুরসা-হা-; ইল্লা রব্বী লাগফুরুর রহীম্ । ৪২। অহিয়া তাজ্বুরী বিহিম্ ফী মাওজিন্ আল্লাহর নামেই ওর চলা ও স্থিতি; নিশ্চয়ই আমার রব অতিক্রমশীল, পরম দয়ালু। (৪২) অতঃপর নৌকা তাদেরকে নিয়ে

كَالْجِبَالِ تَفَوْتٰدٰى نُوْحٌ اٰبَنُهٗ وَكَانَ فِىۡ مَعْزِلٍ يَّبْنٰى اَرْكَبَ مَعْنَا وَلَا

ক্বল্জিবালি অ না-দা-নূহনিব্ নাহু অকা-না ফী মা'যিলিই ইয়া-বুনাইয়্যার্ কাব্ব্ মা'আনা- অলা-পাহাড়তুল্য ঢেউ-এর মধ্যে চলল; নূহ তার পুত্রকে আহ্বান করে বলল, হে আমার পুত্র! আমাদের সঙ্গে আরোহণ কর,

تَكُنۡ مَعَ الْكَافِرِيْنَ ۝۸۴ قَالَ سَاوِىۡ اِلٰى جَبَلٍ يَّعِصِمُنِىۡ مِنَ الْمَآءِ طَقَالَ لَا

তাকুন্ মা'আল্ কা-ফিরীন্ । ৪৩। ক্ব-লা সায়া-ওয়ী ~ ইলা-জ্বাবালিই ইয়া'ছিমুনী মিনাল্ মা — য়; ক্ব-লা লা-কাফেরদের সঙ্গে থেকে না। (৪৩) সে বলল, আমি এখনই কোন পাহাড়ে আশ্রয় নিচ্ছি, তা আমাকে পানি থেকে বাঁচাবে।

عَاصِرَ الْيَوْمِۭ مِنْ اَمْرِ اللّٰهِ اِلَّا مَنْ رَّحِمَ ۝۸۵ وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ

'আ-ছিমাল্ ইয়াওমা মিন্ আমরিলা-হি ইল্লা-মার্ রহিমা, অ হা-লা বাইনাহ্মাল্ মাওজু ফাকা-না মিনাল্ নূহ বলল, আজ কেউ রক্ষা করবে না আল্লাহর দয়া ছাড়া। তাঁর আদেশ হতে একটি তরঙ্গ উভয়কে পৃথক করল, অমনি

الْمَغْرَقِيْنَ ۝۸۶ وَقِيلَ يٰۤاَرْضُ اَبْلِعِ مَآءَكَ وَيَسْمَآءُ اَقْلِعِىۡ وَغِيْضَ

মুগ্'রাক্বীন্ । ৪৪। অক্বীলা ইয়া ~ আরব্ব্ লা'ঈ ~ মা — য়াকি অইয়া-সামা — য়ু আক্বলি'ঈ অগীদ্বোয়াল্ সে ডুবে গেল। (৪৪) তারপর বলা হল, হে যমীন! তুমি তোমার পানি শোষণ কর। হে আকাশ! থাম। এরপর পানি হ্রাস

الْمَآءِ وَقَضٰى الْاَمْرَ وَاسْتَوَتْ عَلَى الْجُودٰى وَقِيلَ بَعْدَ الْقَوٰى الظَّالِمِيْنَ

মা — য়ু অক্ব-দ্বিয়াল্ আমরু আস্তাত্ 'আলাল্ জু'দিয়্যি অক্বীলা বু'দাল্লিল্ ক্বওমিজ্জোয়া-লিমীন্ । পেল কাজ শেষ হল। আর নৌকা জুদী পাহাড়ে এসে স্থির হল। এবং বলা হল, জালিমরা আল্লাহর দয়া হতে বঞ্চিত।

আয়াত-৪১ঃ একমাত্র আল্লাহর নামেই এর গতি ও স্থিতি বলে মৌল সত্যকে চোখের সামনে তুলে ধরা হয়েছে। বস্তুতঃ এটি এমন একটি ধারণার প্রতি পথ নির্দেশ করে, যা দিয়ে মানুষ সৃষ্টি জগতের প্রতিটি অনু-পরমাণুতে আল্লাহর বাস্তব উপস্থিতি দর্শনে সক্ষম হয়। জাহাজে আরোহণকারীদের সঠিক সংখ্যা কোরআন ও হাদীসে উল্লেখ নেই। তবে ইবনে আব্বাস (রাঃ) বলেন যে, তাদের সংখ্যা ছিল ৮০ জন। (মাঃ কোঃ) আয়াত-৪৪ঃ জুদী পাহাড় বর্তমানেও ঐ নামে পরিচিত। তা হযরত নূহ (আঃ) এর মূল আবাসভূমি ইরাকের মোসেল শহরের উত্তরে ইবনে ওমর রূপের অদূরে আর্মেনিয়া সীমান্তে অবস্থিত। এটি একটি পর্বতাংশের নাম। এর অপর নাম আরারাত পর্বত। দীর্ঘ ৬ মাস পর্যন্ত উক্ত নৌকা তুফানের মধ্যেই চলাছিল। কা'বা শরীফের নিকট পৌঁছে ৭ বার কা'বা শরীফ তাওয়াফ করে। (মাঃ কোঃ)

﴿٥٤﴾ وَنَادَىٰ نُوْحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنِ أَهْلِي وَإِن وَعْدَكَ الْحَقُّ

৪৫। অনা-দা-নূহ্ রব্বাহু ফাক্-লা রব্বি ইন্নাবনী মিন্ আহলী অইন্না অ'দাকাল্ হাক্ কু
(৪৫) আর নূহ তার রবকে বলল, হে আমার রব! নিশ্চয়ই আমার পুত্র, আমার পরিবারের অন্তর্ভুক্ত, এবং আপনার

وَأَنْتَ أَحْكَمُ الْحَكَمِينَ ﴿٥٥﴾ قَالَ يَنْوُحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنِ أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ

অ আনতা আহ্‌কামুল্ হা-কিমীন। ৪৬। কু-লা ইয়া-নূহ ইন্নাহু লাইসা মিন্ আহলিকা, ইন্নাহু 'আমালুন ওয়াদা সত্য আর আপনি শ্রেষ্ঠ বিচারক। (৪৬) (আল্লাহ) বললেন, হে নূহ! সে তোমার পরিবারের নয়। অবশ্যই

غَيْرٌ صَالِحٌ فَلَا تَسْأَلْنِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنِّي أَعِظُكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ

গাইরু সালিহিন্, ফালা-তাস্‌য়ালনি মা-লাইসা লাকা বিহী 'ইল্মু; ইন্নী ~ আ 'ইজুকা আন্ তাকুনা মিনাল্ সে অসৎকর্মশীল। সুতরাং যে বিষয়ে জান না, তা আমার কাছে চেয়ো না। আমি উপদেশ দিতেছি, এতে তুমি মূর্খ

الْجَاهِلِينَ ﴿٥٦﴾ قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ

জাহিলীন। ৪৭। কু-লা রব্বি ইন্নী ~ আ 'উযুবিকা আন্ আস্‌য়ালাকা মা-লাইসা লী বিহী 'ইল্মু; পরিণত হবে। (৪৭) বলল, হে আমার রব! আমি যা জানি না তার ব্যাপারে প্রশ্ন করা হতে আপনার কাছে অশ্রয় চাই। আপনি

وَالْإِغْفَارِ لِي وَتَرْحَمْنِي أَكُنْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٥٧﴾ قِيلَ يَنْوُحُ أَهْبِطْ بِسَلَامٍ مِّنَّا

অ ইল্লা-তাগ্‌ফিরলী অতারহামনী ~ আকুশিনাল্ খা-সিরীন। ৪৮। কীলা ইয়া-নূহুহ্ বিতু, বিসালা-মিম্ মিন্না- যদি আমাকে ক্ষমা না করেন ও দয়া না করেন তবে আমি ক্ষতিগ্রস্ত হব। (৪৮) বলা হল, হে নূহ! আমার পক্ষ হতে শান্তি ও

وَبَرَكَاتٍ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ أُمِّهِم مِّن مَّعَكَ وَأُمْرٌ سَنُمِيتُهُمْ ثُمَّ يَمْسِرُهُم مِّنَّا

অবারাকা-তিন্ 'আলাইকা অ'আলা ~ উমামিম্ মিস্মাম্ মা'আক্; অউমামুন সানুমাতি 'উল্হু ছুয়া ইয়ামাস্‌সুহুম্ মিন্না- কল্যাণ নিয়ে নাম, যা তোমার ও তোমার অনুসারীদের ওপর আছে। আর অন্যদলকে কিছুকাল ভোগ করতে দিব, পরে

عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٥٨﴾ تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا

'আযা-বুন্ আলীম্। ৪৯। তিল্কা মিন্ আম্বা—য়িল্ গাইবি নূহী হা ~ ইলাইকা, মা-কুনতা তা'লামুহা ~ মর্মভূত শাস্তি তাদের স্পর্শ করবে। (৪৯) এটা অদৃশ্য সংবাদ যা আমি ওহীর মাধ্যমে প্রেরণ করি। যা না তুমি জানতে,

أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ هَٰذَا فَاصْبِرْ إِنَّ الْعَاقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٥٩﴾ وَإِلَىٰ

আনতা অলা- কুওমুকা মিন্ ক্বলি হা-যা-; ফাছ্বির; ইন্না'ল্ 'আ-ক্বিবাতা লিল্‌মুত্‌তাক্বীন। ৫০। অ ইলা- আর না তোমার সম্প্রদায়ের লোকেরা জানত। সুতরাং ধৈর্য ধর। নিশ্চয়ই শুভ পরিণাম মুত্‌তাক্বীদের জন্য। (৫০) আমি আদ

عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَقُولُ أَاعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهِ غَيْرِ ۖ إِنْ أَنْتُمْ

'আ-দিন্ আখ-হুম্ হুদা-; কু-লা ইয়া-কুওমি 'বুদু'ল্লা-হা মা-লাকুম্ মিন্ ইলা-হিন্ গাইরুহু; ইন্ আনতুম্ জাতির কাছে তাদের ভাই হুদকে পাঠিয়েছিলাম, সে বলল, কওম আল্লাহর ইবাদত কর, তিনি ছাড়া আর কোন ইলাহ নেই।

الْمُفْتَرُونَ ۝ يَقُولُ لَا اسْتَكْبَرُ عَلَيْهِ اَجْرًا اِنْ اَجْرِيَ اِلَّا عَلَى الَّذِي

ইল্লা-মুফতারূন্। ৫১। ইয়া-কুওমি লা ~ আস্য়ালুকুম্ 'আলাইহি আজুরা-; ইন্ আজুরিয়া ইল্লা- 'আলাল্লাযী তোমরা তো কেবল মিথ্যা রচনাকারী। (৫১) হে আমার জাতীর লোকেরা! আমি এজন্য তোমাদের নিকট বিনিময় চাই না, স্রষ্টার কাছেই

فَطَرْنِي ۝ اَفَلَا تَعْقِلُونَ ۝ وَيَقُولُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تَوْبُوا اِلَيْهِ يَرْسِلْ

ফাত্বায়ারানী; আফালা-তা'ক্বিলূন্। ৫২। অইয়া-কুওমিস্ তাগফিরূ রব্বাকুম্ ছুম্মা তুব্ব ~ ইলাইহি ইয়ুর্সিলিস্ প্রতিদান চাই। তবে কি তোমরা বুঝ না? (৫২) হে আমার সম্প্রদায়! তোমরা তোমাদের রবের কাছে ক্ষমা চাও, তাঁর প্রতি রুজু

السَّمَاءِ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً اِلَى قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا مَجْرِمِينَ *

সামা — যা 'আলাইকুম্ মিদ্রা-রাও অ ইয়াযিদুকুম্ কু ওয়্যাতান্ ইলা- কু ওয়্যাতিকুম্ অলা-তাতাওয়াল্লাও মুজু রিমীন। হও, তোমাদেরকে আসমান থেকে প্রচুর বৃষ্টি দিবেন, শক্তির উপর আরো শক্তি বাড়াবেন, অপরাধী হয়ে মুখ ফিরিয়ে নিও না।

قَالُوا اَيُّهُوَ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِي الْهِنَاءِ عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ

৫৩। কু-ল্ ইয়া-হুদু মা- জ্বি'তানা- বিবাইয়িনাতিও অমা-নাহন্ বিতা-রিকী ~ আ-লিহাতিনা- 'আন্ কুওলিকা অমা-নাহন্ (৫৩) তারা বলল, হে হুদ! তুমি কোন স্পষ্ট প্রমাণ 'তো আননি; তোমার কথায় আমাদের ইলাহকে ছাড়ব না; তোমাকে

لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ۝ اِنْ نَقُولُ اِلَّا اَعْتَرَكْ بِغُضِّ الْهِنَاءِ بِسُوءٍ ۝ قَالَ اِنِّى

লাকা বিমু'মিনীন। ৫৪। ইননা কু-ল্ ইল্লা 'তারা-কু বা'দ্ব আ-লিহাতিনা-বিসু — য়; কু-লা ইন্নী ~ বিশ্বাসও করি না। (৫৪) শুধু বলি যে, আমাদের কোন ইলাহ তোমাকে আঘাত করেছে; (হুদ) বলল, আমি আল্লাহকে

اَشْهَدُ اِلَهًا وَاشْهَدْ اِنِّى بَرِئٌ مِّمَّا تَشْرِكُونَ ۝ مِنْ دُونِهِ فَكِيدُونِى

উশ্হিদ্দিল্লা-হা অশ্হাদ্ ~ আন্নী বারী — যুম্ মিথ্যা-তুশ্রিকূন্। ৫৫। মিন্ দূনিহী ফাকীদূনী সাক্ষী করছি তোমরাও সাক্ষী থাক, নিশ্চয়ই আমি তোমাদের শিরক্ মুক্ত। (৫৫) আল্লাহ ছাড়া সবাই ষড়যন্ত্র কর,

جَمِيعًا ثُمَّ لَا تَنْظُرُونَ ۝ اِنِّى تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّى وَرَبِّكُمْ مِمَّا مِنْ دَابَّةٍ

জ্বামী'আন্ ছুম্মা লা- তুনজিরূন্। ৫৬। ইন্নী তাওয়াক্কালতু 'আলাল্লা-হি রব্বী অ রব্বিকুম্; মা-মিন্ দা — ব্বাতিন্ তারপর আমাকে অবকাশ দিও না। (৫৬) আমার ও তোমাদের রব আল্লাহর ওপর নির্ভর করি, এমন কোন প্রাণী

اِلَّا هُوَ اخَذَ بِنَاصِيَتِهَا ۝ اِنْ رَبِّى عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝ فَاِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ

ইল্লা-হু অ আ-খিয়ুম্ বিনা-ছিয়াতিহা-; ইল্লা রব্বী 'আলা- ছিরা-ত্বিম্ মুস্তাক্বীম্। ৫৭। ফাইন্ তাওয়াল্লাও ফাক্বদ নেই যা তাঁর পূর্ণ আয়ত্তাধীন নয়। আমার রব সরল পথে রয়েছেন। (৫৭) অতঃপর তোমরা মুখ ফিরালেও যা নিয়ে

আয়াত-৫৪ঃ টীকা : (১) এর অর্থ হল মু'জিয়া। আর যে মু'জিয়া দিয়ে তিনি তাঁর জাতির লোকদের ওপর স্বীয় প্রমাণ স্থাপন করেছিলেন, তা ছিল, হযরত হুদ (আঃ) তাদের সকলকে বলেছিলেন, তোমরা সকলেই সম্মিলিতভাবে আমার ধ্বংসের ষড়যন্ত্র চালাও, আর আমাকে সামান্য অবকাশও দিও না; তবুও দেখি তোমরা আমাকে কিছু করতে পার কি না। কিন্তু, তারা কিছুই করতে পারল না। এটাই তাঁর মু'জিয়া। তদ্রূপ হযরত নূহ (আঃ) ও আপন কওমের ওপর দলীল পেশ করে উত্তরূপ বলেছিলেন যে, তোমরা সম্মিলিতভাবে আমার কোন ক্ষতি সাধন করতে পার কি না দেখ। তারা এতদসত্ত্বেও কিছু করতে না পারাই হল মু'জিয়া। ঝড়-তুফান যা তাদের ওপর শাস্তিররূপ হয়েছিল তা যদিও মু'জিয়া ছিল, কিন্তু তাদের ওপর তা প্রমাণ স্থাপন করার মু'জিয়া ছিল না। কারণ, তারপর যখন তারা জীবিতই রইল না, তবে তাদের ওপর প্রমাণ স্থাপন কি করে হবে? (ব. কো.)

أَبْلَغْتَكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ ۖ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا

আবলাগতুকুম্ মা ~ উরসিলতু বিহী ~ ইলাইকুম্; অইয়াস্তাখলিফু রব্বী ক্বওমান্ গইরাকুম্ অলা-
আমি প্রেরিত তা তো আমি তোমাদের নিকট পৌঁছিয়েছি। আর আমার রব তোমাদের স্থলে অন্য সম্প্রদায়কে নিযুক্ত করবেন

تَضَرُّوهُ شَيْئًا ۚ إِنَّ رَبِّي عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيفٌ ۖ وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا

তাদ্বরুনাহু শাইয়া-; ইন্না রব্বী 'আলা-কুল্লি শাইয়িন্ হাফীজ্। ৫৮। অ লাম্মা-জ্বা — যা আমরুনা-নায্জ্বাইনা-হুদাও
এবং তোমরা তাঁর ক্ষতি করতে পারবে না, আমার রব সব কিছুর রক্ষাকারী। (৫৮) আর যখন আমার নির্দেশ আসল

وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا ۖ وَنَجَّيْنَاهُمْ مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ۖ وَتِلْكَ عَادَتُ

অল্লাযীনা আ-মানু মা'আহু বিরহমাতিম্ মিন্না-, অনাজ্জ্বাইনা-হুম মিন্ 'আযা-বিন্ গলীজ্। ৫৯। অতিল্কা 'আ-দুন্
তখন আমি দয়া দিয়ে রক্ষা করেছি হুদ ও মু'মিনদেরকে এবং কঠিন শাস্তি হতে মুক্তি দিয়েছি। (৫৯) আর সেই আদ জাতি

جَعَلُوا بَايِتَ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رِسْلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ۖ وَاتَّبَعُوا

জ্বাহদু বিআ-ইয়া-তি রব্বিহিম্ অ'আহোয়াও রুসুলাহু অভাবা'উ ~ আমরা কুল্লি জ্বাব্বা-রিন্ 'আনীদু। ৬০। অউত্তবি'উ
রবের আয়াত অস্বীকার ও রাসূলদের অমান্য করেছে, আর তারা পালন করেছে সকল স্বৈরাচারীর নির্দেশ। (৬০) আর এ

فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً ۖ وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ ۖ إِلَّا إِنِ عَادًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ ۖ أَلَا

ফী হা-যিহ্দি দুন্ইয়া-লা'না'তাও অ ইয়াওমাল্ ক্বিয়া-মাহ্; আলা ~ ইন্না 'আ-দান্ কাফারু রব্বাহুম্; আলা-
দুনিয়ায়ও তাদেরকে লা'নতগ্রস্ত করা হল আর পরকালেও করা হবে। সাবধান! আদ জাতি রবকে অস্বীকার করেছে; ওহে!

بَعْدَ لَعْنٍ قَوْمٍ هُودٍ ۖ وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُ صَالِحًا مَّقَالَ يَقُولُ أَعْبُدُوا اللَّهَ

বু'দাল্লি 'আ-দিন্ ক্বওমি হুদু। ৬১। অ ইলা-হামুদা আখা-হুম্ ছোয়া-লিহা-। ক্ব-লা ইয়া-ক্বওমি'বুদুল্লা-হা
হুদ জাতি। আ'দের ধ্বংস। (৬১) হামুদের কাছে তাদের ভাই ছালেহকে প্রেরণ করলাম বলল, হে জাতি। আল্লাহর দাসত্ব কর;

مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَٰهِ غَيْرِهِ ۖ هُوَ أَنشَأَكُمْ مِّنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوا

মা-লাকুম্ মিন্ ইলা-হিন্ গইরুহ্; হুওয়া আনশায়াকুম্ মিনাল্ আরডি অস্তু'মারাকুম্ ফীহা ফাস্তাগ্ফিরুহ্
তিনি ছাড়া ইলাহ নেই। তিনি তোমাদেরকে মাটি হতে সৃষ্টি করেছেন। ওতে আবাস দিয়েছেন; তাঁর কাছেই ক্ষমা চাও;

ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ ۚ إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُّجِيبٌ ۖ قَالُوا يَصْلِحْ قَدْ كُنْتَ فِينَا

ছুম্মা তুবু ~ ইলাইহু; ইন্না রব্বী ক্বরীবুম্ মুজীব্। ৬২। ক্ব-লু ইয়া-ছোয়া-লিহু ক্বদু কুনতা ফীনা
রুজু হও! আমার রব নিকটেই আছেন, তিনি আবেদন মঞ্জুর করেন। (৬২) তারা বলল, হে ছালেহ! ইতোপূর্বে তুমি ছিলে

مَرْجُوا قَبْلَ هَٰذَا أَتَنْهَانَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ

মারজু ওয়ান্ ক্বুলা হা-যা ~ আতানুহা-না ~ আনু না'বুদা মা-ইয়া'বুদা আ-বা — যুনা- অ ইন্না-লাফী শাক্বীম্
আশাঙ্কল; তুমি কি আমাদেরকে নিষেধ করছ সে সবের উপাসনা করত? যাদের উপাসনা আমাদের পিতৃপুরুষরা করত? তোমার

مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ مَرِيبٌ ۖ قَالَ يَقُولُ أَأَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيْنَةٍ مِنْ رَبِّي

মিম্মা-তাদউ'না ~ ইলাইহি মুরীব্ । ৬৩। ক্ব-লা ইয়া-ক্বওমি আরায়াইতুম ইন্ কুনত্ 'আলা-বাইয়্যিনাতিম্ মির্ রব্বী
আহ্বানে আমরা অত্যন্ত সন্দেহে আছি। (৬৩) বলল, হে কাওম! তোমরা কি ভেবে দেখেছ আমি রবের নিদর্শনের ওপর এবং তিনি

وَأَتْنِي مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتَهُ تَفَمَا تَزِيدُ وَنَنِي

অ আ-তা-নী মিন্হ রাহ্মাতান্ ফামাই ইয়ান্হুরুনী মিনাল্লা-হি ইন্ 'আছোয়াইতুহু ফামা-তায়ীদুনানী
আমার উপর করুণা করলে যদি আমি অবাধ্য হই, তবে কে আমাকে আল্লাহর আযাব হতে রক্ষা করবে? তখন আমার ক্ষতিই

غَيْرَ تَخْسِيرٍ ۖ وَيَقُولُ أَهْلِي ۚ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَذَرُوهَا تَاكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ

গইরা তাখসীর্ । ৬৪। অইয়া-ক্বওমি হা-যিহী না-ক্বুল্লা-হি লাকুম্ আ-ইয়াতান্ ফাযারুহা-তাকুল্ ফী ~ আরব্বিল্লা-হি
বৃদ্ধি পাবে। (৬৪) হে আমার কওম! এটি আল্লাহর উদ্দীষ্ট, তোমাদের জন্য নিদর্শন, সুতরাং এটিকে যমীনে চরে খেতে

وَلَا تَمْسُوهَا بِسَوْءٍ فَيَأْخُذَ كُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ ۖ فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي

অলা-তামাস্‌সূহা বিসু — যিন্ ফা ইয়া" খুযাকুম্ 'আযা-বুন্ কুরীব্ । ৬৫। ফা'আকুরুহা- ফাক্ব-লা তামাত্তাউ' ফী
দাও। একে ধরো না অসদুদ্দেশ্যে, অন্যথা আকস্মিক শাস্তি পাবে। (৬৫) কিন্তু তারা তাকে বধ করল; তারপর ছালেহ বলল,

دَارَكُمْ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ أَذِلَّكَ وَعَدٌ غَيْرُ مَكْذُوبٍ ۖ فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا

দা-রিকুম্ ছালা-হাতা আইয়্যা-ম্; যা-লিকা অ'দুন্ গইরু মাকযুব্ । ৬৬। ফালাম্মা-জা — যা আমরুনা- নাজ্জাইনা- ছোয়া-লিহাও
স্বগৃহে তিনদিন ভোগ কর; এটি মিথ্যা ওয়াদা নয়। (৬৬) আর যখন আমার নির্দেশ আসে তখন আমি স্বীয় অনুগ্রহে রক্ষা

وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِنْ خِزْيٍ يَوْمِئِذٍ ۖ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ

অল্লাযীনা আ-মানু মা'আহু বিরহ্মাতিম্ মিন্না- অমিন্ খিযয়ি ইয়াওমিয়িন্; ইন্না রব্বাকা হুওয়াল্ ক্বওয়ীইয়ুল্
করলাম ঐ দিনের লাঞ্ছনা হতে ছালেহ ও তার সাথে যারা মু'মিন ছিল তাদেরকে। নিশ্চয়ই আপনার রবই-মহাশক্তিমান,

الْعَزِيزُ ۖ وَأَخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْكَةَ فَاصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جِثْمِينَ

'আযীয্ । ৬৭। অ আখাযাল্লাযীনা জোয়ালামুহু ছোয়াইহাতু ফাআছবাহু ফী দিয়া-রিহিম্ জা-হিমীন্ ।
বিজয়ী। (৬৭) বিকট ধ্বনি জালিমদেরকে পাকড়াও করল, তারা নিজেদের ঘরেই নতজানু হয়ে নিঃশেষ হল।

كَانَ لَمْ يَغْنُوا فِيهَا إِلَّا أَنْ تَمُودَ أَكْفَرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا بَعْدَ الثُّمُودَ ۖ وَلَقَدْ

৬৮। কাআল লাম্ ইয়াগ্ননাও ফীহা-; আলা ~ ইন্না ছামুদা কাফারু রব্বাহুম্; আলা-বু'দাল্লি ছামুদ্ । ৬৯। অ লাক্বুদ্
(৬৮) যেন তাতে তারা কখনও বসবাস করেনি। সাবধান! ছামুদেরা রবের কুফরী করেছে, ওহে! ছামুদ জাতির ধ্বংসই ছিল তাদের পরিণতি। (৬৯) এবং

আয়াত-৬৪ : টীকাঃ (১) তারা যেহেতু নবুওয়াতের প্রমাণস্বরূপ মু'জিয়ার আবেদন করেছিল। তাই তিনি বললেন, এই লও তোমাদের প্রার্থিত
মু'জিয়া অনুসারে নবুওয়াতের প্রমাণস্বরূপ আল্লাহর এই উটনীটি, যা তোমাদের জন্য প্রকাশ করা হল। আল্লাহর উটনী এ জনাই বলা হয়েছে যে,
এটি আল্লাহর অন্যতম একটি নিদর্শন। তাদের মু'জিয়া দর্শনের আবেদনে বলেছিল-আপনি আমাদের এই সম্মুখস্থ প্রস্তর হতে একটি দশ মাসের
গর্ভবতী উটনী বের করে দেখান দেখি। তখন ইযরত সালেহ (আঃ) আল্লাহর নিকট দোয়া করলেন; আর অমনি তাদের প্রার্থিত উটনীই প্রস্তরের
ভিতর থেকে বের হয়ে আসল। আর উটনীটি তখনই তদ্রূপ একটি দেহধারী বাচ্চা প্রসব করল।
আয়াত-৬৫ঃ এটি আমার নবুওয়াতের প্রমাণ হওয়া ছাড়াও এটির কিছু প্রাপ্য হক রয়েছে। তার একটি হল, একে স্বাধীনভাবে মাঠে বিচরণ করে
চলে ফিরে খেতে দেয়া এবং পালাক্রমে পানি পান করতে দেয়া।

جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى قَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَّمَ فَمَا لَبِثَ أَنْ

জ্বা — যাত্ রুসূলুনা ~ ইব্রা-হীমা বিল্‌বুশ্‌রা- ক্ব-লু সালা-মা-; ক্ব-লা সালামুন্ ফামা-লাবিহ্‌ আন্
ইব্রাহীমের কাছে আমার দূতরা সুসংবাদসহ এসে বলল, 'সালাম,' সেও বলল, 'সালাম'। সে ভাবা গো-বৎস

جَاءَ بِعِجْلٍ حَنِينٍ ۝ فَلَما رَأَىٰ أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ وَأَوْجَسَ

জ্বা — যা বি'ইজ্ব'লিন্ হানীয্‌ । ৭০। ফালাম্মা- রায়্য ~ আই দিয়াহুম্ লা-তাখিলু ইলাইহি নাকিরহুম্ অ আওজ্বাসা
নিয়ে এল। (৭০) কিন্তু যখন দেখল তাদের হাত ওতে যাচ্ছে না, তখন সে তাদেরকে অপছন্দ করল এবং মনে মনে

مِنْهُمْ خِيفَةً ۖ قَالُوا لَا تَخَفْ إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ قَوْمِ لُوطٍ ۖ وَامْرَأَتَهُ قَائِمَةٌ

মিন্‌হুম্ খী ফাহ্‌; ক্ব-লু লা-তাখাফ্‌ ইন্না ~ উরসিল্‌না ~ ইলা-ক্বওমি লূত্‌ । ৭১। অমরায়াতুহু ক্ব — যিমাতুন্
ভয় পেল। তারা বলল, ভয় নেই, আমরা লূতের কওমের প্রতি প্রেরিত হয়েছি। (১) (৭১) আর তার স্ত্রী সেখানে

فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنَاهَا بِاسْحَاقَ ۖ وَمِنْ وَّرَاءِ إِسْحَاقَ يَعْقُوبَ ۖ قَالَتْ يَوِیْلَتِي

ফাহ্বোয়াহিকাত্‌ ফাবাশ্‌শার্বানা-হা- বিইস্‌হা-ক্ব অমিও অর — যি ইস্‌হা-ক্ব ইয়া'ক্বুব্‌ । ৭২। ক্ব-লাত্‌ ইয়া-অইলাতা ~
দাঁড়িয়েছিল, সে হাসল। আমি তাকে ইসহাক ও ইসহাকের পরে ইয়াক্বুবের সুসংবাদ দিলাম। (৭২) সে বলল, আশ্চর্য!

ءَالِدٌ وَأَنَا عَجُوزٌ وَهَذَا بَعْلِي شَيْخًا ۖ إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ ۖ قَالُوا

আয়ালিদু অ আনা'আজ্বু যুও অহা-যা-বা'লী শাইখা-; ইন্না হা-যা-লাশাইয়ুন্ 'আজীব্‌ । ৭৩। ক্ব-লু ~
আমার সন্তান হবে? আমি তো বৃদ্ধা; আমার স্বামীও সম্পূর্ণ বৃদ্ধ; নিশ্চয়ই এটি এক আজব বিষয়! (৭৩) বলল,

أَتَعْجِبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحْمَتُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ إِنَّهُ

আতা'জ্বাবীনা মিন্‌ আমরিলা-হি রাহ্মাতুল্লা-হি অবারাকা-তুহু 'আলাইকুম্ আহ্লাল বাইত্‌; ইন্নাহু
আল্লাহর কাজে বিস্ময়? হে পরিবারবর্গ! তোমাদের প্রতি রয়েছে আল্লাহর দয়া ও কল্যাণ। নিশ্চয়ই তিনি অতি

حَمِيدٌ مُّجِيبٌ ۝ فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَاءَتْهُ الْبُشْرَىٰ يُجَادِلُنَا

হামীদুম্ মাজ্বীদ্‌ । ৭৪। ফালাম্মা-যাহাবা 'আন্‌ ইব্রা-হীমার্‌ রাওউ' অজ্বা — যাত্‌হল্‌ বুশ্‌রা-ইয়ুজ্বা-দিলুনা-
প্রশংসিত, সম্মানিত। (৭৪) অতঃপর যখন ইব্রাহীমের মন থেকে ভয় দূর হয়ে তার কাছে সুসংবাদ পৌঁছিল, তখন সে লূতের কওমের ব্যাপারে আমার

فِي قَوْمِ لُوطٍ ۖ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَكَلِيمٌ ۖ وَأَوَّاہ مَنِيبٌ ۖ يَا إِبْرَاهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هٰذَا

ফী ক্বওমি লূত্‌ । ৭৫। ইন্না ইব্রা-হীমা লাহালীমুন্ আওয়্যা-হুম্‌ মুনীব্‌ । ৭৬। ইয়া ~ ইব্রা-হীমু আ'রিয্‌ 'আন হা-যা-
সাথে বাদানুবাদ শুরু করল। (৭৫) নিশ্চয়ই ইব্রাহীম ছিল ধৈর্যশীল, কোমল প্রাণ ও বিনয়ী। (৭৬) হে ইব্রাহীম! এ হতে বিরত হও।

إِنَّهُ قَدْ جَاءَ أَمْرٌ رَبِّكَ ۖ وَإِنَّهُمْ أَتِيهِمْ عَنْ إِبْرَاهِيمَ مُرْدُودٌ ۖ وَلَمَّا جَاءَتْ

ইন্নাহু ক্বদ্‌ জ্বা — যা আমরু রব্বিকা, অ ইন্নাহুম্‌ আ-তীহিম্‌ 'আযা-বুন্‌ গইরু মারদূদ্‌ । ৭৭। অলাম্মা-জ্বা — যাত্‌
তোমার রবের আদেশ এসে গেছে। নিশ্চয়ই তাদের ওপর এক অনিবার্য শাস্তি আসবে। (৭৭) তারপর যখন

رَسَلْنَا لوطًا سَيِّئًا بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذُرْعًا وَقَالَ هَذَا يَوْمٌ أَعْصِبُ ۖ وَجَاءَهُ

রসুলুনা- লু-ত্বোয়ান্ সী — যা বিহিম্ অঘোয়া-কু বিহিম্ যার'আও অকু-লা হা-যা- ইয়াওমুন্ 'আছিব্ । ৭৮। অজ্জা — যাহু
আমার প্রেরিত দূত লুতের কাছে আসে তখন সে তাদের কারণে দুঃখিত্ত্বস্ত নিজকে অসমর্থ ভেবে বলল এটি অত্যন্ত সংকটময় দিন । (৭৮) আর তাঁর সম্প্রদায়ের

قَوْمُهُ يَمْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ قَبْلُ كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ ۖ قَالَ يَقُولُ

কুওমুহু ইয়ুহরা'উনা ইলাইহ; অমিন্ কুবলু কা-নু ইয়া'মালুনা'স্ সাইয়িয়া-ত; কু-লা ইয়া-কুওমি
লোকেরা তাঁর কাছে দৌড়িয়ে আসল, পূর্ব থেকেই তারা অপকর্মে লিপ্ত ছিল । লুত বলল, হে আমার সম্প্রদায়! এরা

هَؤُلَاءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تَخْزَوْا فِي ضَيْفِي ۖ

হা — উলা — যি বানা-তীহ্না আত্ হারু লাকু'ম্ ফাতাকু'ল্লা-হা অলা-তুখযুনি ফী দ্বোয়াইফী;
আমার কন্যা, তোমাদের জন্য পবিত্র । তোমরা আল্লাহকে ভয় কর । মেহমানদের মাঝে আমাকে লজ্জা দিও না ।

أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَّشِيدٌ ۖ قَالُوا الْقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ ۖ

আলাইসা মিন্‌কুম্ রাজুলু'র রশীদ্ । ৭৯। কু-লু লাকুদু 'আলিম্‌তা মা-লানা- ফী বানা-তিকা মিন্ হাকু'কিন্
তোমাদের মধ্যে কি কোন সৎলোক নেই? (৭৯) তারা বলল, তুমি তো জান, তোমার কন্যা আমাদের কোন প্রয়োজন নেই ।

وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيدُ ۖ قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةٌ أَوْ إِيَّايَ إِلَىٰ رُكْنٍ شَدِيدٍ ۖ

অইন্বাকা লা'তালামু মা-নুরীদু । ৮০। কু-লা লাও আন্বা লীবিকুম্ কুওয়্যা'তান আও আ-ওয়ী ~ ইলা-রুক্বনি' শাদীদ্ ।
আর তুমি জান যা আমরা চাই । (৮০) বলল, আমার শক্তি থাকলে বা কোন শক্তিশালী আশ্রয় পেলে কতই না উত্তম হত!

قَالُوا يَلُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَن يَصِلُوا إِلَيْكَ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ

৮১। ক্বালু ইয়া-লুতু ইন্বা- রুসুলু রব্বিকা লাই ইয়াছিলু ~ ইলাইকা ফা'আসুরি বি'আহলিকা বি'কিত্ব' ই'ম্ মিনাল
(৮১) ফেরেশতার। বলল, হে লুত! আমরা তোমার রবের প্রেরিত, তারা তোমারে নিকট কখনও পৌছতে পারবে না, সুতরাং

الَّيْلِ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا أَمْرَ اتِّكَ ۖ إِنَّهُ مُصِيبُهَا مَا أَصَابَهُمْ ۖ

লাইলি অলা-ইয়াল্‌তাফিত্ মিন্‌কুম্ আহাদুন ইল্লা মরয়া'তাক; ইন্বাহু মুহীবু'হা-মা ~ আছোয়া-বাহম্;
রাতের কোন অংশে তোমার স্ত্রী ছাড়া কেউ পিছনে তাকাবে না, তাদের যা ঘটবে তার উপরও তা ঘটবে ।

إِنْ مَوْعِدَ هَمَزٍ الصَّبْحِ ۖ أَلَيْسَ الصَّبْحُ بِقَرِيبٍ ۖ فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا

ইন্বা মাও ই'দাহমু ছু'বুহ; আলাইসা' ছু'বুহ বি'কুরী'ব । ৮২। ফালা'ন্বা- জ্বা — যা আম্ব'রনা- জ্বা'আল্‌না-
প্রভাতই তাদের আযাবের জন্য নির্ধারিত কাল । প্রভাত কি খুব নিকটবর্তী নয়? (৮২) অতঃপর যখন আমার আদেশ

عَالِيهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَابًا رَّءً ۖ مِنْضُودٍ ۖ مَسُومَةٍ

'আ-লিয়াহা-সা-ফিলাহা-অ আম্ব'ত্বোয়ার্‌না- 'আলাইহা- হিজ্বা-রাতাম্ মিন্ সি'জ্বীলিম্ মান্বুদু । ৮৩ মুসাও'অমাতান্
আসল, তখন জনপদকে উল্টিয়ে দিলাম, তাদের ওপর অনর্গল প্রস্তর, কঙ্কর বর্ষন করলাম । (৮৩) তোমার রবের

عِنْدَ رَبِّكَ وَمَا هِيَ مِنَ الظَّالِمِينَ بِبَعِيدٍ ۝٥٠ وَ إِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۝

ইন্দা রব্বিক্; অমা-হিয়া মিনাজ্জায়া-লিমীনা বিবা'ঈদ। ৮৪। অ ইলা-মাদ্ইয়ানা আখ-হুম্ ও'আইবা-; কাছে চিহ্নত ছিল। তা জালিমদের থেকে বেশি দূরে নয়। (৮৪) আর মাদইয়ানবাসীদের কাছে তাদের ভাই শুয়াইবকে পাঠলাম।

قَالَ يَقُواْ اَعْبُدُواْ اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُهُ ۝ وَلَا تَنْقُصُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ

ক্ব-লা ইয়া-ক্বওমি'বুদুল্লা-হা মা-লাকুম্ মিন্ ইলা-হিন্ গইরুহ্; অলা-তান্ক্ব ছুল্ মিক্ইয়া-লা অল্মীয়া-না বলল, হে জাতি! আল্লাহর দাসত্ব কর, তিনি ছাড়া তোমাদের আর কোন ইলাহ নেই। আর তোমরা মাপে ও ওজনে কম

اِنِّىْ اَرْكُم بِخَيْرٍ وَّ اِنِّىْ اَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مَّحِيْطٍ ۝ وَيَقُواْ

ইন্নী ~ আর-কুম্ বিখইরিও অইন্নী ~ আখ-ফু 'আলাইকুম্ 'আযা-বা ইয়াওমিম্ মুহীত্ব। ৮৫। অইয়া-ক্বওমি দিও না; আমি তো তোমাদেরকে সচ্ছল দেখি। আমি এক সর্ব্বশাসী দিনের আযাবের ভয় করছি। (৮৫) হে আমার সম্প্রদায়ের

اَوْفُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ اَشْيَاءَهُمْ وَلَا

আওফুল্ মিক্ইয়া-লা অল্মীয়া-না বিল্কিস্ত্বি অলা-তাব্ খাসুল্লা-সা আশ্ইয়া — যা হুম্ অলা-লোকেরা! তোমরা যখন মাপ ও ওজন দিবে, তখন যথার্থভাবে দিবে, লোকদেরকে প্রাপ্যবস্তু কম দিবে না, যমীনে বিপর্যয়

تَعْتُوا فِي الْاَرْضِ مُفْسِدِيْنَ ۝ بِقِيَّتِ اللّٰهِ خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ۝ وَمَا

ত্বা'হাও ফীল্ আর্দি মুফ্সিদ্দীন। ৮৬। বাক্বইয়াতুল্লা-হি খইরুল্লাকুম্ ইন্ কুনতুম্ মু'মিনীনা, অমা ~ সৃষ্টি করে সীমা অতিক্রম করো না। (৮৬) আল্লাহ প্রদত্ত যা অবশিষ্ট থাকে তা তোমাদের জন্য উত্তম, যদি তোমরা মু'মিন হও।

اَنَا عَلَيْكُمْ بِكَفِيْظٍ ۝ قَالُوا يَشْعِبُ اَصْلُوْكَ تَأْمُرُكَ اَنْ تَتْرَكَ مَا

আনা 'আলাইকুম্ বিহাফীজ্। ৮৭। ক্ব-ল্ ইয়া-ও'আইবু আ ছলা-তুকা তা'মুরুকা আন্ নাতুরুকা মা-আর আমি তোমাদের দারোগা নই। (৮৭) তারা বলল, হে শুয়াইব! তোমার নামায কি তোমাকে নির্দেশ করে যে, আমরা

يَعْبُدُ اَبَاؤُنَا اَوْ اَنْ نَّفْعَلَ فِيْ اَمْوَالِنَا مَا نَشَآءُ ۝ اِنَّكَ لَانتَ الْحَكِيْمُ

ইয়া'বুদু আ-বা — যুনা ~ আও আন্নাফ্'আলা ফী ~ আমুওয়া-লিনা- মা-নাশা — যু; ইল্লাকা লান্আন্তা হালীমুর্ পরিত্যাগ করি আমাদের পিতৃপুরুষ যার উপাসনা করত বা আমাদের সম্পদে আমাদের ইচ্ছামত খরচ না করায়? তুমি তো

الرَّشِيْدُ ۝ قَالَ يَقُواْ اَرَأَيْتُمْ اِنْ كُنْتُمْ عَلٰى بَيْنَةٍ مِّنْ رَبِّىْ وَرَزَقْنِىْ

রশীদ্। ৮৮। ক্ব-লা ইয়া-ক্বওমি আরায়াইতুম্ ইন্ কুনতু 'আলা-বাইয়িনাতিম্ মির্ রব্বী অরযাক্বানী ধৈর্যশীল, বুদ্ধিমান। (৮৮) বলল, হে আমার জাতি! বলত যদি আমি রবের প্রমাণের ওপর থাকি এবং তিনি যদি আমাকে

مِّنْهُ رِزْقًا حَسَنًا وَمَا اُرِيْدُ اَنْ اُخَالِفُكُمْ اِلٰى مَا اَنْهٰكُمْ عَنْهُ ۝ اِنْ اُرِيْدُ اِلَّا

মিনহু রিয্কুন্ হাসানা-; অমা ~ উরীদু আন্ উখা-লিফাকুম্ ইলা- মা ~ আনহা-কুম্ 'আনহু; ইন্ উরীদু ইল্লাল্ উত্তম রিয্ক্ দেন আমি চাইব না যে, আমি যা নিষেধ করছি, তার উল্টো আমি নিজেই করি। আমি আমার সাধ্যমত

الإِصْلَاحَ مَا اسْتَطَعْتَ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ

ইছলা-হা মাস্ তাহওয়া'তু অমা-তাওফীকী ~ ইল্লা- বিল্লা-হু; 'আলাইহি তাঅক্কালতু অ ইলাইহি তোমাদের সংশোধন করতে চাই। আল্লাহর কাছেই তাওফীক চাই। তাঁরই ওপর ভরসা করি এবং তারই কাছে

أَنِيبٌ ۝ وَيَقُولُ لَا يَجْزِيكَ شِقَاقِي أَنْ يَصِيبَكَ مِثْلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ

উনীব্। ৮৯। অ ইয়া-কুওমি লা-ইয়াজু রিমান্নাকুম শিক্ব-ক্বী ~ আই ইয়ুহীবাকুম মিছলু মা ~ আছোয়া-বা কুওমা রুজু। (৮৯) আর হে জাতি! আমার বিরুদ্ধাচরণ তোমাদেরকে যেন অপরাধী না করে, তোমাদের ওপর

نُوحٍ أَوْ قَوْمِ هُودٍ أَوْ قَوْمِ صَالِحٍ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِنْكُمْ بِبَعِيدٍ ۝ وَاسْتَغْفِرُوا

নূহিন্ আও কুওমা হুদিন্ আও কুওমা ছোয়া-লিহু; অমা-কুওমু লূতিম্ মিন্ কুম্ বিবাস্দি। ৯০। অস্তুগ্ফিরু নূহের বা হুদের বা ছালেহের কওমের মত বিপদ আসতে পারে আর লূতের কওম তো তোমাদের থেকে দূরে নয়। (৯০) আর

رَبِّكُمْ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ ۝ إِنَّ رَبِّي رَحِيمٌ وَدُودٌ ۝ قَالُوا يَشْعِبُ مَا نَفَقَهُ كَثِيرًا

রব্বাকুম্ ছুম্মা তুবু ~ ইলাইহু; ইন্না রব্বী রাহীমুও অদুদ। ৯১। ক্ব-লু ইয়া শু'আইবু মা-নাফক্বু ক্বাহীরাম্ রবের কাছে ক্ষমা চাও। তাঁর প্রতি রুজু হও। নিশ্চয়ই আমার রব দয়ালু, প্রেমময়। (৯১) তারা বলল, হে শুয়াইব! তোমার

مِمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرُكَ فِينَا ضَعِيفًا وَلَوْلَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنَاكَ وَمَا أَنْتَ

মিম্মা-তাক্বুলু অ ইন্না-লানার-কা-ফীনা-ছোয়া'স্ফান্, অলাওলা-রাহুতু কা লারাজ্জাম্না-কা অমা ~ আন্তা অধিকাংশ কথাই আমরা বুঝি না, তোমাকে দুর্বল দেখছি। পরিজনবর্গ না থাকলে তোমাকে আমরা পাথর মারতাম। তুমি

عَلَيْنَا بِعَزِيزٍ ۝ قَالَ يَقُولُ أَرَهْطِي أَعَزَّ عَلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ ۝ وَاتَّخَذَ ثَمُودَ

'আলাইনা বি'আযীয্। ৯২। ক্ব-লা ইয়া-কুওমি আরহুতী ~ আ 'আযযু 'আলাইকুম্ মিনাল্লা-হু; অত্তাখাযতু মুহু শক্তিশালী নও। (৯২) বলল, হে জাতি! আল্লাহর চেয়ে পরিজনই কি তোমাদের কাছে মর্যাদাবান? আর তোমরা তাকে

وَرَاءَ كُمُ ظَهْرِيَا ۝ إِنَّ رَبِّي بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ۝ وَيَقُولُ أَعْمَلُوا عَلَى

অরা — য়াকুম্ জিহুরিয়্যা-; ইন্না রব্বী বিমা- তা'মালুনা মুহীতু। ৯৩। অইয়া-কুওমি'মালু 'আলা-পূর্ণ পিছনে রেখে দিলে। নিশ্চয়ই আমার রব তোমাদের কর্ম বেটন করে আছেন। (৯৩) হে আমার জাতি! স্ব-স্ব

مَكَاتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ ۝ سَوْفَ تَعْلَمُونَ ۝ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَمِنْ

মাকা-নাতিকুম্ ইন্নী 'আ-মিল্; সাওফা তা'লামুনা মাই ইয়া'তী হি 'আযা-বুই ইয়ুখযীহি অমান স্থানে থেকে কাজ কর। আমিও করি। শীঘ্রই তোমরা জানতে পারবে কার ওপর অপমানকর শাস্তি হয় আর কে মিথ্যাবাদী।

هُوَ كَاذِبٌ ۝ وَارْتَقِبُوا إِنِّي مَعَكُمْ رَقِيبٌ ۝ وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا

হুঅ কা-যিব্; অরতাক্বিবু ~ ইন্নী মা'আকুম্ রক্বীব্। ৯৪। অলাম্মা-জ্বা — য়া আমরুনা- নাজ্জাইনা- শু'আইবুও অপেক্ষা কর, আমিও তোমাদের সঙ্গে প্রতীক্ষায় আছি। (৯৪) আর যখন আমার আলাহু আদেশ আসল, শুয়াইব ও তার

وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَأَخَذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْكَةَ فَاصْبَحُوا

অল্লাযীনা আ-মানু মা'আহু বিরহ্মাতিম্ মিন্না-অআখাতিল্লাযীনা জোয়ালামুহু ছোয়াইহাতু ফাআছবাহু
সঙ্গে যারা ঈমান এনেছে তাদেরকে স্বীয় করুণায় মুক্তি দিলাম; জালিমদেরকে বিকট ধ্বনি পাকড়াও করল। তারা স্বগৃহে উপুড়

فِي دِيَارِهِمْ جَثْمِينَ ۖ كَانَ لِمِثْلِهِمْ فِيهَا ۖ إِلَّا بَعْدَ الْإِيمَانِ كَمَا بَعْدَ تَمُودَ ۚ

ফী দিয়া-রিহিম্ জা-সিমীন ৯৫। কাআল্লাম্ ইয়াগ্নাও ফীহা-; আলা-বু'দা ল্লামাদইয়ানা কামা- বা'ইদাত্ ছামুদ।
হয়ে পড়ে রইল। (৯৫) যেন ওতে তারা ছিল কখনও না। ওহে! মাদইয়ানবাসীদের ওপর অভিশাপ যেমন ছামুদ জাতির উপর ছিল।

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطٰنٍ مَّبِينٍ ۖ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ

৯৬। অলাকুদু আব্বসালুনা- মুসা- বিআ-ইয়া-তিনা- অ সুল্ত্বোয়া-নিম্ মুবীন। ৯৭। ইলা-ফির্'আউনা অ মালায়ীহী
(৯৬) আর আমি মুসাকে আমার নিদর্শন ও স্পষ্ট প্রমাণসহ প্রেরণ করলাম। (৯৭) ফেরাউন ও তার সভ্যদের কাছে।

فَاتَّبَعُوا أَمْرَ فِرْعَوْنَ ۖ وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ۖ يَقْدِرُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ

ফাত্তাবা'উ ~ আমরা ফির্'আউনা, অমা ~ আমরু ফির্'আউনা বিরশীদ। ৯৮। ইয়াকুদু মু ক্বওমাহু ইয়াওমাল্ কিয়া-মাতি
কিন্তু তারা ফেরাউনের আদেশ মানল অথচ তার আদেশ সঠিক ছিল না। (৯৮) কিয়ামতের দিন সে নিজ কওমের

فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ وَبِئْسَ الْوَرْدَ الْمُورُودِ ۖ وَاتَّبَعُوا فِي هٰذِهِ لَعْنَةً وَيَوْمَ

ফাআওরাদা হুমরা-রু; অবি'সালু ওয়িরদুল্ মাওরুদ। ৯৯। আউত্বি'উ ফী হা-যিহী লা'নাটাও অ ইয়াওমাল্
আগে থাকবে এবং সে তাদের নিয়ে অগ্নিতে ঢুকবে। ঐ অবশেষস্থান কত নিকৃষ্টস্থান। (৯৯) ইহ-পরকালে এরা লা'নতগ্রস্ত।

الْقِيٰمَةِ ۖ بِئْسَ الرَّفْدُ الْمَرْفُودُ ۖ ذٰلِكَ مِّنْ اَنْبَاءِ الْقُرٰى نَقَّصَهُ عَلَيْكَ مِنْهَا

কিয়া-মাহ; বি'সারু রিফদুল্ মারফুদ। ১০০। যা-লিকা মিন্ আম্বা — যিল্ কুরা- নাকু ছুহুহু 'আলাইকা মিন্হা-
প্রাণ্ড দান কতই না মন্দ। (১০০) এটি সেই জনপদের খবর, যা তোমায় বর্ণনা করছি, যার কিছু এখনও বিদ্যমান

قَاتِرٌ وَحَصِيدٌ ۖ وَمَا ظَلَمْنَهُمْ وَلٰكِنْ ظَلَمُوا اَنْفُسَهُمْ فَمَا اَغْنَتْ عَنْهُمْ

ক্বা — যিমুও অহাছীদ। ১০১। অমা-জলামুনা-হুম্ অলা-কিন্ জলামু ~ আনফুসাছুম্ ফামা ~ আগ্নাত্ 'আনহুম্
এবং কোন কিছু নির্মূল। (১০১) তাদের প্রতি জুলুম করিনি, তারা নিজেদের ওপর নিজেরা জুলুম করেছে। রবের আদেশ

الْاِثْمِ الَّذِى يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ لَّمْ يَأْتِ اَمْرٌ رَبِّكَ ۖ وَمَا

আ-লিহাতুহুমুল্লাতী ইয়াদ্'উনা মিন্ দুনিলা-হি মিন্ শাইয়িল্ লা'ম্মা- জ্বা — যা আমরু রব্বিক্; অমা-
আসার পর তাদের সেসব উপাস্যরা তাদের কোন কাজে আসেনি যাদের পূজা তারা করত আল্লাহকে বাদ দিয়ে তারা

زَادُوْهُمْ غَيْرَ تَتٰبٍ ۖ وَكَذٰلِكَ اَخَذَ رَبُّكَ اِذَا اَخَذَ الْقُرٰى وَهٰى

যা-দুহুম্ গইরা তাত্বীব। ১০২। অ কাযা-লিকা আখ্যু রব্বিকা ইয়া ~ আখযাল্ কুরা-অহিয়া
আপন ক্ষতিই বৃদ্ধি করল। (১০২) আর এরূপই আপনার রবের ধরা। কোন জনপদ অত্যাচারী হলে তিনি

ظَالِمَةً ۖ إِنَّ أَخَذَهُ ۖ الْيَمْرُ شَدِيدٌ ۖ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّمَنۢ خَافَ عَذَابَ

জোয়া-লিমাহ্; ইন্না আখ্যাহু ~ আলীমুন শাদীদ। ১০৩। ইন্না ফী যা-লিকা লাআ-ইয়া তাল্লিমান্ খা-ফা 'আযা-বাল্ তাদের ধরেন। নিশ্চয়ই তাঁর ধরা বড়ই কঠিন। (১০৩) আর যে পরকালের আযাবকে ভয় করে তাতে তার জন্য

الْآخِرَةِ ۖ ذَلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ لِّلنَّاسِ وَذَلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ۖ وَمَا

আ-খিরাহ্; যা-লিকা ইয়াওমুন্ মাজু'মূ'ল্ লাহুনা-সু অ যা-লিকা ইয়াওমুন্ মাহুদ। ১০৪। অমা-নিদর্শন আছে, এটা সে দিন যে দিনে মানুষকে একত্রিত করা হবে; আর সেদিন সকলের উপস্থিতির দিন। (১০৪) আর

نُؤْخِرُهُ ۖ إِلَّا لِأَجَلٍ مُّعَدٍّ ۖ وَيَوْمَ ۖ يُؤَيَّاتٍ لَا تَكْمُرُ نَفْسٌ إِلَّا بِأَذْنِهِ ۖ

নুওয়াখিরুহু ~ ইল্লা-লিআজালিম্ মা'দুদ। ১০৫। ইয়াওমা ইয়া'তি লা-তাকাল্লামু নাফসুন ইল্লা-বিইযনিহী আমি ওকে বিলম্বিত করছি নিদিষ্ট সময়ের জন্যই। (১০৫) ঐদিন আসলে কেউই তাঁর অনুমতি ছাড়া কথা বলবে না।

فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ وَسَعِيدٌ ۖ فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فَيُنْفَوْنَ إِلَى النَّارِ لَّهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَ

ফামিন্হুম্ শাক্বিইয়ুওঁ অসাস'দ। ১০৬। ফাআম্মাল্লাযীনা শাক্ব ফাফিন্না-রি লাহুন্ ফীহা- যাহীরুওঁ অ তাদের মধ্যে কেউ হতভাগা আর কেউ ভাগ্যবান। (১০৬) অতঃপর যারা হতভাগা তারা দোযখে যাবে, তাতে তাদের চিৎকার ও

شَهِيْقٌ ۖ خَلِيلَيْنِ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمُوتُ وَالْأَرْضُ ۖ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ ۖ إِنَّ

শাহীক্ব। ১০৭। খলিদীনা ফীহা- মা-দা-মাতিস্ সামাঅতু অল্ আরব্বু ইল্লা- মা-শা — যা রব্বুক্ব; ইন্না আর্তনাদ হতে থাকবে। (১০৭) যতদিন আসমান-যমীন থাকবে তারা সেথায় থাকবে; যদি না তাদের রব অন্য ইচ্ছা করেন,

رَبُّكَ فَعَالٌ لِّمَا يُرِيدُ ۖ وَأَمَّا الَّذِينَ سَعِدُوا فَيُنْفَوْنَ إِلَى الْجَنَّةِ خَلِيلَيْنِ فِيهَا مَا دَامَتِ

রব্বাকা ফা'আ-লুল্লিমা-ইয়ুরীদ। ১০৮। অ আম্মাল্লাযীনা সুই'দু ফাহীল্ জান্নাতি খ-লিদীনা ফীহা- মা-দা-মাতিস্ আপনার রব ইচ্ছে মতই করেন। (১০৮) আর যারা ভাগ্যবান তারা থাকবে জান্নাতে, সেখানে তারা স্থায়ীভাবে আসমান-যমীনের

السَّمُوتُ وَالْأَرْضُ ۖ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ ۖ عَطَاءٌ غَيْرُ مَجْذُوذٍ ۖ فَلَا تُكَفِّرُ فِي

সামাঅতু অল্ আরব্বু ইল্লা-মা-শা — যা রব্বুক্ব; 'আত্বোয়া — যান্ গাইরা মাজু যুয। ১০৯। ফালা-তাকু ফী স্থিতিকাল পর্যন্ত অবস্থান করবে যদি না তাদের রব অন্য ইচ্ছা করেন; তাঁর এ দান অফুরন্ত, নিরবচ্ছিন্ন। (১০৯) সূতরাং তাদের

مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْْبُدُ آبَاؤُهُمْ مِنْ قَبْلُ ۖ

মির'ইয়াতিম্ মিশ্মা-ইয়া'বুদু হা ~ য়ুলা — য়ু; মা- ইয়া'বুদূনা ইল্লা-কামা- ইয়া'বুদূ আ-বা — য়ু হুম্ মিন্ ক্বাবল্; উপাস্যের ব্যাপারে তুমি সন্দেহে পতিত হয়ো না, তারা তো তাদের পিতৃপুরুষের উপাসনার ন্যায় উপাসনা করছে;

আয়াত-১০৩ঃ উপদেশ লাভের পদ্ধতি হল, ইহকাল চূড়ান্ত কর্মফল ভোগের স্থান নয়, তথাপি এখানকার শাস্তি যখন এত কঠিন তখন কর্মফল ভোগের স্থান পরকালের শাস্তি যে আরও কঠিন হবে এতে সন্দেহের সামান্যতম অবকাশও নেই। (বঃ কোঃ) আয়াত-১০৬ঃ যখন কারো নিকট কোন কেফিয়ত তলব করা হবে তখন সে কথা বলতে পারবে। তার বক্তব্য গ্রহণ হোক বা না হোক। (বঃ কোঃ) আয়াত-১০৮ঃ এখানে বলা হয়েছে যে, দুর্ভাগ্য কবলিত কাফেররা জাহান্নামে চিরকাল থাকবে। অতঃপর বলা হয়েছে যে, আল্লাহর অন্য কোন ইচ্ছা হলে ভিন্ন কথা। তবে তিনি যে কাফেরদেরকে জাহান্নাম হতে বের করার ইচ্ছা করবেন না, এটি নিশ্চিত সত্য। কাজেই জাহান্নাম হতে বের হওয়া কাফেরদের ভাগ্যে কখনও জুটবে না। (বঃ কোঃ)

وَإِنَّا لَمَوْفُوهُم نَصِيْبُهُمْ غَيْرِ مَنْقُوصٍ ۝ وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ

অ ইন্না- লামুঅফফুহুম্ নাছীবাহুম্ গইর মান্কুদুহ্ । ১১০ । অলাক্বদু আ-তাইনা- মূসাল্ কিতা-বা নিশ্চয়ই আমি তাদের প্রাপ্য পুরো দিব, সামান্যতমও কম নয় । (১১০) আর আমি মূসাকে কিতাব প্রদান করলাম,

فَاخْتَلَفَ فِيهِ ۖ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ

ফাখতুলিফা ফীহু; অলাওলা- কালিমাতুন সাবাক্বত্ মিন্ রব্বিকা লাক্বদিয়া বাইনাহুম্; অইন্নাহুম্ লাফী শাক্বিম্ তারপর ওতেও মতভেদ করা হল । রবের পূর্ব সিদ্ধান্ত না থাকলে ওদের মধ্যে চূড়ান্ত মীমাংসা হত, তারা ওতে অবশ্যই সন্দেহের

مِنْهُ مُرِيبٍ ۝ وَإِنْ كَلَّا لَمَا يُؤْفِينَهُمْ رَبُّكَ أَعْمَالَهُمْ إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ

মিন্হ মুরীব্ । ১১১ । অইন্না কল্লাল্লাযা- লাইয়ুঅ ফফিয়ান্নাহুম্ রব্বিকা আ'মা-লাহুম্; ইন্নাহু বিমা-ইয়া'মালূনা মধ্যে ছিল । (১১১) আর যখন সময় আসবে তখন আপনার রব সবাইকে কর্মফল পুরোপুরি দিবেন । তিনি তাদের কর্মের খবর

خَبِيرٌ ۝ فَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ

খবীর্ । ১১২ । ফাস্তাক্বিম্ কামা ~ উমির্তা অমান্ তা-বা মা'আকা অলা-তাত্ব্ গও; ইন্নাহু বিমা-তা'মালূনা রাখেন । (১১২) সুতরাং আপনি ও সাথে তওবাকারীদের আদেশানুযায়ী স্থির থাকুন, সীমালংঘন করবেন না; নিশ্চয়ই তিনি তোমাদের

بَصِيرٌ ۝ وَلَا تَرْكُنُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَتَمَسْكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم مِّنْ دُونِ اللَّهِ

বাহীর্ । ১১৩ । অলা-তারকান্ ~ ইলা ল্লাযীনা জোয়ালামু ফাতামাস্ সাকুমুন্না-রু অমা-লাকুম্ মিন্ দুনিলা-হি কর্মের সমাক দ্রষ্টা । (১১৩) আর তোমরা সীমালংঘনকারীদের প্রতি ঝুকো না, ঝুকলে জাহান্নামের অগ্নি তোমাদের স্পর্শ করবে ।

مِّنْ أَوْلِيَاءٍ ثَمَّرَ لَا تَنْصُرُونَ ۝ وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ وَزُلْفًا مِّن

মিন্ আউলিয়া — যা ছুমা লা- তুনছোয়ারুন্ । ১১৪ । অআক্বিমিহ্ ছলা-তা ত্বোয়ারাফায়িন্নাহা-রি অযুলাফাম্ মিনাল্ আল্লাহ ছাড়া তোমাদের কোন বন্ধু নেই, সাহায্যও পাবে না । (১১৪) নামায কয়েম করবে দিনের দু প্রান্তে ও রাতের একান্তে;

الَّيْلِ ۖ إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ ۚ ذَلِكَ ذِكْرِي لِلَّذِينَ كَرِهُوا صَبِرٌ

লাইল্; ইন্নাহু হাসানা-তি ইয়ুযহিবনাস্ সাইয়িয়া-ত্; যা-লিকা যিক্র-লিয্যা-কিরীন্ । ১১৫ । অছবীর্ পুণ্য অবশ্যই পাপকে মিটায়; এটি একটি উপদেশ, যারা উপদেশ গ্রহণ করে তাদের জন্য । (১১৫) ধৈর্য অবলম্বন কর,

فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ۝ فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِن قَبْلِكُمْ

ফাইন্নালা-হা লা-ইয়ুদী 'উআজ্ব্ রাল্ মুহসিনীন্ । ১১৬ । ফালাওলা কা-না মিনাল্ কুরূনি মিন্ ক্ববলিকুম্ আল্লাহ সৎকর্মশীলদের শ্রমের ফল বিনষ্ট করেন না । (১১৬) তোমাদের পূর্বযুগে যাদের রক্ষা করেছিলাম, তাদের সাথে

أُولَٰؤِ بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْ أَتَجْنِئًا مِنْهُمْ

উলূবাক্বিয়াতি ইয়ান্হাওনা 'আনিল্ ফাসা-দি ফীল্ আরদ্ব্ ইল্লা-ক্বালীলাম্ মিন্মান্ আন্জুইনা-মিনহুম্ অবস্থানকারী গুটিকতক ছাড়া এমন কোন সৎকর্মশীল ছিল না যারা যমীনে ফাসাদ সৃষ্টি করতে বাধা প্রদান করত;

وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا فِيهِ وَكَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿١١٩﴾ وَمَا كَانَ رَبُّكَ

অত্বাবা 'আ ল্লাযীনা জোয়ালামু মা ~ উত্‌রিফু ফীহি অ কা-নু মুজ্‌রিমীন। ১১৭। অমা-কা-না রব্বুকা বরং জালিমরা তো যাতে আরাম-আয়েশ পেত তারই অণুসরণ করত; ওরাই অপরাধী। (১১৭) আপনার রব জনপদ

لِيَهْلِكَ الْقَرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا مُصْلِحُونَ ﴿١٢٠﴾ وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً

লিইয়ুহলিকাল্ কুরা বিজ্‌লুমিও অআহ্লুহা-মুহ্লিহূন্। ১১৮। অলাও শা — যা রব্বুকা লাজ্জা 'আলান্না-সা উম্মাতাও ধ্বংস করার নয়, অথচ যার অধিবাসীরা নেককার। (১১৮) আপনার রব ইচ্ছা করলে সবাইকে এক জাতি করতেন,

وَاحِدَةً وَلَا يَزَالُ لَوْنٌ مُّخْتَلِفِينَ ﴿١٢١﴾ إِلَّا مِنْ رَّحْمَةِ رَبِّكَ وَلَوْلَا لَكَ خَلْقُهُمْ وَتَمَّتْ

ওয়া-হিদাতাও অলা-ইয়াযা-লূনা মুখ্‌তালিফীন। ১১৯। ইল্লা-মার্ রহিমা রব্বুক; অলিয়া-লিকা খলাকুহুম; অ তাম্মাত্‌ তবে তারা সর্বদা মতভেদ করতেই থাকবে। (১১৯) রবের দয়া যার প্রতি সে নয়; আর এ জন্যই তিনি তাদেরকে সৃষ্টি

كَلِمَةً رَبِّكَ لَا مَلْئُ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٢﴾ وَكَلَّا نَقْصُ عَلَيْكَ

কালিমাতু রব্বিকা লাম্মা-ম্বা-লান্না জাহান্নামা মিনাল্‌ জিন্নাতি অন্না-সি আজ্‌ম্মা 'সিন্। ১২০। অকুল্পান্ নাকু ছু 'আলাইকা করেছেন; আপনার রবের কথা পূর্ণ হবেই যে; "জিন ও মানুষ দ্বারা আমি অবশ্যই পূর্ণ করব জাহান্নামকে"। (১২০) আমি রাসূলদের

مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا نَثَبْتَ بِهِ فَؤَادَكَ ۖ وَجَاءَكَ فِي هَذِهِ الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ

মিন্ আম্বা — যির্ রুসুলি মা-নুছাব্বিতু বিহী ফুয়াদাকা, অজ্জা — যাকা ফী হা- যিহ্লি হাকু কু অমাও 'ইজোয়াতুও ঐসব বৃত্তান্ত আপনার নিকট বর্ণনা করছি, যদ্বারা আপনার চিত্তকে দৃঢ় করি। আর এর মাধ্যমে আপনার কাছে সত্য এসেছে,

وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٣﴾ وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنَّا

অযিকরা- লিল্মু'মিনীন। ১২১। অকুল্‌ লিল্লাযীনা লা-ইয়ু'মিনূনা' মালু 'আলা- মাকা-নাতিকুম; ইল্লা- উপদেশ ও স্মরণীয় মু'মিনদের জন্য। (১২১) আর আপনি অবিশ্বাসীদেরকে বলুন, স্ব-স্ব স্থানে থেকে কাজ কর, আমরাও

عَمَلُونَ ﴿١٢٤﴾ وَانْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٢٥﴾ وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

'আমিলূন্। ১২২। অন্তাজিরু ইল্লা মুন্‌তাজিরূন্। ১২৩। অলিল্লা-হি গইবুস সামা-ওয়া-তি অল্‌ আরদি কাজ করি। (১২২) প্রতীক্ষা কর আমরাও প্রতীক্ষা করি। (১২৩) আসমান-যমীনের অদৃশ্য বিষয় এবং আল্লাহর দিকেই

وَالِيهِ يَرْجِعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٦﴾

অ ইলাইহি ইয়ুর্জি 'উল্‌ আমরু কুল্লু ফা 'বুদুহ্‌ অতাতক্বাল্ 'আলাইহি অমা-রব্বুকা বিগ-ফিলিন্ 'আম্মা-তা'মালূন্। প্রত্যাবর্তিত হবে সকল কিছ্‌। তারই দাসত্ব করে, এবং তারই ভরসা করে। তোমাদের কৃতকর্ম সম্পর্কে তোমার রব অববহিত নন।

আয়াত-১১৭ : ৪ অত্র আয়াতের সারমর্ম হল, যে সকল জাতিকে ধ্বংস করা হয় তারা প্রকৃতপক্ষেই নিপাতযোগ্য, অপরাধী। পূর্ববর্তী জাতিসমূহের অন্যায় আচরণই তাদের উপর দুনিয়ায় আযাব অবতীর্ণ হওয়ার মূল কারণ। (মাঃ কোঃ) আয়াত-১১৮ : ৪ আলোচ্য আয়াতে যে মতবিরোধের নিন্দা করা হয়েছে, তা হলো-নবীদের শিক্ষা ও সত্য ধর্মের বিরোধিতা করা। পক্ষান্তরে ওলামায়ে দীন ও মুজতাহিদ আলোমদের মধ্যে যেই মতবিরোধ ছাড়াযে কেরামের যুগ হতে চলে আসছে, তা মোটেই নিন্দনীয় এবং আল্লাহর রহমতের খেলাপ নয়। বরং তা একান্ত অবশ্যজীবী, সাধারণ মুসলমানদের জন্য মঙ্গলকর এবং আল্লাহর রহমতস্বরূপ। অত্র আয়াতের পরিশ্রেক্ষিতে যারা মুজতাহিদ, ইমাম ও ফকীহদের মতভেদকে বিভ্রান্তিকর ও ক্ষতিকর আখ্যা দিয়েছে, তাদের উক্তি অত্র আয়াতের মর্ম এবং ছাছাবী ও তাবেরীনের আ'মলের খেলাপ। (মাঃ কোঃ)

সূরা ইউসুফ
মক্কাবতীর্ণ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
বিস্মিল্লা-হির রাহ্মা-নির রাহীম
পরম করুণাময় ও দয়ালু আল্লাহর নামে

আয়াত : ১১১
রুকু : ১২

الرَّحْمَةُ لَكَ آيَةُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ① إِنْ أَنْزَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا

১। আলিফ্ লা—ম্ র-, তিল্কা আ-ইয়া-তুল্ কিতা-বিল্ মুবীন্। ২। ইন্না ~ আনযালনা-হু কুর্আ-নান্ 'আরাবিয়াল্
(১) আলিফ লা-ম রা-; নিশ্চয়ই এটি সুস্পষ্ট কিতাবের আয়াত। (২) নিশ্চয়ই আমি একে নাযিল করেছি কোরআনরূপে।

لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ② نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَٰذَا

লা'আল্লাকুম্ তা'ক্বিলূন্। ৩। নাহ্নু নাকুছু 'আলাইকা আহ্সানাল্ ক্বাছোয়াছি বিমা ~ আওহাইনা ~ ইলাইকা হা-যাল্
আরবীতে, যেন তোমরা বুঝ। (৩) আমি আপনার কাছে এক অতি উত্তম কাহিনী বর্ণনা করছি, ওহী যোগে এ কোরআন

الْقُرْآنَ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغَافِلِينَ ③ إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ

কুর্আ-না আইন্ কুনতা মিন্ ক্বাবলিহী লামিনাল্ গ-ফিলীন্। ৪। ইয্ ক্ব-লা ইউসুফু লিআবীহি ইয়া ~ আবাতি
শ্রেরণ করে; যদিও ইতোপূর্বে আপনি এ ব্যাপারে জানতেন না। (৪) স্মরণ কর, ইউসুফ যখন তার পিতাকে বলেছিল, হে

إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَجْدِينَ *

ইনি-রয়াইতু আহাদা আশারা কাওকাব্বাও অশ্শাম্সা অল্ কুমারা রায়াইতুহুম্ লী সা-জ্বিদীন্।
আমার পিতা! আমি স্বপ্নে দেখেছি যে, এগারটি নক্ষত্র, সূর্য ও চন্দ্র। আমি তাদেরকে দেখেছি সজদারত অবস্থায়।

قَالَ يَبْنَى لَا تَقْصُصْ رَعْيَاكَ عَلَى إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا ④ إِنْ

৫। ক্বা-লা ইয়া-বুনাইয়্যা লা-তাকুছুহু রু'ইয়া-কা 'আলা ~ ইখওয়াতিকা ফাইয়্যাকীদূ লাকা কাইদা-; ইন্নাশ্
(৫) (পিতা) বলল, হে পুত্র! তোমার ভাইদের কাছে স্বপ্নের বর্ণনা দিও না; তারা ষড়যন্ত্র করবে তোমার বিরুদ্ধে। নিশ্চয়

الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ مُبِينٌ ⑤ وَكَذَلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ

শাইত্বোয়া-না লিল'ইনসা-নি আ'দুওয়ুম্ মুবীন্। ৬। অকাযা-লিকা ইয়াজ্ তাবীকা রব্বুকা আইয়ু'আল্লিমুকা মিন্
শয়তান মানুষের প্রকাশ্য শত্রু। (৬) তোমার রব এ'ভাবেই তোমাকে মনোনীত করবেন; এবং তোমাকে স্বপ্ন-ব্যাখ্যা;

تَأْوِيلَ الْأَحَادِيثِ وَيَتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ آلِ يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّ عَلَىٰ

তা'ওয়ািলিল্ আহা-দীছি আইয়ুতিস্মু নি'মাতাহু 'আলাইকা অ'আলা ~ আ-লি ইয়া'ক্বুবা কামা ~ আতাম্মাহা 'আলা ~
শেখাবেন, তোমার ও ইয়াক্ববের পরিবারের প্রতি অনুগ্রহ পূর্ণ করবেন; যেমন তিনি ইতোপূর্বে তোমার পিতৃপুরুষ

শানেনুয়ল : সূরা ইউসুফ- জালালুদ্দীন সুয়তী হতে বর্ণিত আছে, একদা ছাহাবারা রাসুল (ছঃ)-কে কোন কাহিনী শুনাতে বললে সূরা ইউসুফ
অনুবীর্ণ হয়। এ জন্য সূরাটি একাধারে সম্পূর্ণ বৃত্তান্তের সাথে পরিপূর্ণ (রুহুল মা'আনী)। মুফাসসিরদের মতে, অত্র সূরা ইহুদীদের প্রশ্নানুসারে
অনুবীর্ণ হয়েছে। তারা বলে পাঠাল, যযরত ইয়াক্বব (আঃ)-এর সন্তানরা মিসরে কেন গিয়েছিল এবং যযরত ইউসুফ (আঃ) ও তার ভাইদের সাথে
কি ঘটনা ঘটেছিল এবং তিনি কেনানের বাসিন্দা হয়ে মিসরে কিরূপে পৌছলেন ইত্যাদি বৃত্তান্তসমূহ। ইহুদীরা ভেবেছিল আহলে কিতাবের
এতিহাসিকরা ছাড়া অজ্ঞ লোকেরা বিশেষতঃ মক্কাবাসীরা এ ব্যাপারে ঘৃণাক্ষরেও জানত না; সূত্রান্তে তিনি বলতে পারবেন না। অনন্তর মক্কাবাসী
রাসুল্লাহ (ছঃ)-এর নিকট উক্ত প্রশ্ন করে বসল, তখন এ সূরাটি নাযিল হয়। ইহুদীরা তার মুখে এ ঘটনার বিবরণ শুনে অবাক হয়ে গেল এবং
মনে মনে তার নবুওয়াতে বিশ্বাস হল। কিন্তু তারা মুখে স্বীকার করার পাত্রই তো ছিল না।

গম্বিল্লন। ১৪। ক-লু লায়িন আকালাহ্য যি"বু অনাহু উছাতুন ইন্না ~ ইয়া ল্লাখ-সিরুন্। ১৫। ফালাম্মা-যাহাবু বিহী-
খেয়ে ফেলে। (১৪) তারা বলল, আমরা সুসংহত একটি দল, তাকে নেকড়ে খেলে আমরাই তো ক্ষত্রিয় হব। (১৫) অতঃপর তারা

وَأَجْمَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي غَيْبَتِ الْجَبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمْ

অ আজ্জু মাউ' ~ আই ইয়াজ্জু 'আলুহ ফী গইয়া-বাতিল্ জু'বি অ আওহাইনা ~ ইলাইহি লাভূনাক্বিয়ান্নাহুম্ যখন তাকে নিয়ে গভীর কূপে নিষ্ক্ষেপে একমত হল, তখন আমি তাকে জানিয়ে দিলাম যে, (পরে) একদিন তুমি অবশ্যই এটা জানিয়ে

بِأَمْرِ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۝ وَجَاءَ وَآبَاهُ عِشَاءً يَبْكُونَ ۝ قَالُوا

বিআমরিহিম্ হা-যা- অ হুম্ লা-ইয়াশ্'উরুন। ১৬। অজ্জা — য়ু ~ আবা-হুম্ ইশা — য়াই ইয়াক্বুন। ১৭। ক্ব-লু দিবে, যখন তারা তোমাকে চিনবে না। (১৬) রাতে তাদের পিতার কাছে কান্দতে কান্দতে আসল। (১৭) বলল, হে আমার

يَا أَبَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَآكَلَهُ الذِّئْبُ وَمَا

ইয়া ~ আবা-না ~ ইন্না-যাহাবনা-নাস্তাবিকু অতারাক্বনা-ইয়ুসুফা ইনদা মাতা-ইনা-ফাআকালাহুয্ যি'বু অমা ~ পিতা! ইউসুফকে মাল-পত্রের নিকট রেখে আমরা দৌড় প্রতিযোগিতায় গেলাম আর বাঘ তাকে খেয়ে ফেলল, আমরা সত্যবাদী

أَنْتَ بِمَوْمِنٍ لَّنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ۝ وَجَاءَ وَعَلَى قَيْصِهِ بِدِ كَذِبٍ ۝ قَالَ

আন্তা বিমু'মিনিল্ লানা- অলাও কুন্না-ছোয়া-দিক্বীন। ১৮। অজ্জা — য়ু 'আলা-ক্বমীছিহী বিদামিন্ কাযিব্; ক্ব-লা হলেও আপনি বিশ্বাস করবেন না। (১৮) আর তারা তার জামায় মিথ্যা রক্ত মেখে নিয়ে আসল। (ইয়াক্বব) বলল, তোমরা নিজেরাই

بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْ أَفَصْبِرُ جَمِيلٌ ۝ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ *

বাল্ সাওঅলাত্ লাকুম্ আনফুসুকুম্ আমরা-; ফাছোয়াব্বরুন জামীল্; অল্লা-হুল্ মুস্তা'আ-নু 'আলা- মা- তাহিফুন। এক মনগড়া কাহিনী সাজিয়েছ। তাই এখন আমার জন্য পূর্ণ ধৈর্য ধরাই উত্তম। তোমাদের বক্তব্যে, আল্লাহই আমার সাহায্যস্থল।

۝ وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَادَلِيَ دَلْوَهُ ۝ قَالَ يَبْشُرُ هَذَا غُلَامٌ

১৯। অ জ্জা — য়াত্ সাইয়্যা-রতুন্ ফাআরুসালু ওয়া-রিদাহুম্ ফাআদলা- দালুঅহু; ক্ব-লা ইয়া-বুশরা- হা-যা-গুলাম-মু; (১৯) আর ঘটনাক্রমে এক যাত্রীদল সেখানে এসে তাদের পানি সংগ্রাহককে পাঠাল। সে বালতি কূপে ফেলে বলল, সুখবর!

وَأَسْرُوهُ بِضَاعَتَهُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ۝ وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخِيسٍ

অ আসারুহু বিছোয়া- 'আহু; অল্লা-হু 'আলীমুম্ বিমা-ইয়া'মালুন। ২০। অশারাওহু বিছামানিম্ বাখসিন্ এ'যে এক বালক! তারা তাকে পণ্যরূপে লুকাল, আর আল্লাহ তাদের কর্ম সম্পর্কে জানেন। (২০) তারা মাত্র কয়েক দিরহামের

دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ ۝ وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ ۝ وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ

দার-হিমা মা'দূদাতিন্ অকা-নু ফীহি মিনায্ যাহিদীন। ২১। অক্ব-লা ল্লাযিশ্ তারা-হু মিম্ মিছরা বিনিময়ে স্বল্প মূল্যে তাকে বিক্রি করল, তারা ছিল তার ব্যাপারে লোভহীন। (২১) আর মিসরের যে ব্যক্তি তাকে ক্রয় করল,

لَمْ يَرَأِهِ أَكْرَمَ مِثْلِهِ عَسَى أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَكَُنْ لَكَ مَكْنًا

লিম্ রায়াতহী ~ আক্বরিমী মাছুওয়া-হু 'আসা ~ আই ইয়ান্ফা'আনা ~ আও নাত্তাখিয়াহু অলাদা-; অকাযা-লিকা মাকান্না- সে তার স্ত্রীকে বলল, একে সযত্নে রাখ, হয়ত সে আমাদের উপকারে আসবে, বা আমরা তাকে পুত্র বানাব। এ'ভাবে

يُوسُفَ فِي الْأَرْضِ زَوَّيْلَهُ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَى

লি ইয়ুসুফা ফিল্ আরডি অ লিন্ 'আল্লিমাহু মিন্ তা' ওয়ীলিল্ আহা-দীছ; অল্লা-হু গলিবুন্ 'আলা ~
আমি ইউসুফকে যমীনে স্থান দিলাম, যেহেতু তাকে স্বপ্নের ব্যাখ্যা শিখাব। আল্লাহ কৰ্ম সম্পাদনে বিজয়ী, কিন্তু

أَمْرُهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ۝ وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا

আমরিহী অলা-কিন্না আকছারা ন্না-সি লা-ইয়া'লামুন। ২২। অ লাম্মা-বালাগা আশুদাহু ~ আ-তাইনা-হু হুক্মাও
অধিকাংশ লোক জানে না। (২২) আর সে পূর্ণ যৌবনে পৌঁছেলে আমি তাকে জ্ঞান-বিজ্ঞান দান করলাম। আর এভাবেই

وَعَلَّمَاهُ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۝ وَرَأَوْدَتَهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ وَ

অ ই'ল্মা-; অকাযা-লিকা নাজু যিল্ মুহসিনীন। ২৩। অ র-অদাত্ হুলাতী হুঅ ফী বাইতিহা-আন্ নাফসিহী অ
পুণ্যশীলদের পুরস্কৃত করে থাকি। (২৩) যে মহিলার ঘরে সে অবস্থান করছিল সে মহিলা তাকে ফুসলাল ও দরজাসমূহ

غَلَقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ ۖ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ ۖ

গল্লাক্বাতিল্ আব্বওয়া-বা অক্ব-লাত্ হাইতা লাক্; ক্ব-লা মা'আ-যাল্লাহি ইন্নাহু রব্বী ~ আহ্সানা মাছওয়া-ইয়া;
বন্ধ করে দিয়ে বলল, 'এস'। সে বলল, আল্লাহর পানাহ চাই, তিনি তো আমার রব, তিনি আমাকে উত্তম আশ্রয় দিলেন,

إِنَّهُ لَا يَفْلِحُ الظَّالِمُونَ ۝ وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ ۖ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنَّ رَأْيَ رَحْمَنِ

ইন্নাহু লা-ইয়ুফলিহুজ্ জোয়া-লিমুন। ২৪। অলাক্বাদ্ হাম্মাত্ বিহী, অহাম্মা বিহা- লাওলা ~ আররাযা- বুরহা-না
আর আলিমরা কখনও সফলতা লাভ করে না। (২৪) মহিলা তার প্রতি আসক্ত হল, সেও আসক্ত হত যদি রবের নিদর্শন

رَبِّهِ ۖ كَذَلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ ۚ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ *

রব্বিহি; কাযা-লিকা লিনাছরিফা 'আন্হস্ সূ — যা অল্ ফাহশা — য়; ইন্নাহু মিন্ ই'বা-দিনাল্ মুখলাছীন।
সে'না দেখত এ'ভাবেই আমি তাকে মন্দ ও অশ্লীলতা হতে ফিরাই। নিশ্চয়ই সে নিষ্ঠাবান বান্দাদের অন্তর্ভুক্ত ছিল।

وَاسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ دُبُرٍ ۖ وَالْفَيَّاسُ يَنْصُرُ الْمُتَعِيبِينَ ۚ

২৫। অস্ তাবাক্বল্ বা-বা অক্বদাত্ ক্বামীছোয়াহু মিন্ দুবুরিও অআলুফা ইয়া- সাইয়িদাহা-লাদাল্ বা-ব;
(২৫) উভয়ে দরজার দিকে দৌড়াল এবং সে ইউসুফের জামার পিছন ছিড়ে ফেলল। উভয়েই মালিককে দরজার পাশে ফেলে,

قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ يَسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ *

ক্ব-লাত্ মা-জাযা — য় মান্ আর-দা বিআহলিকা সূ — য়ান্ ইল্লা ~ আই ইয়ুসুফ্জানা আও 'আযা-বুন্ আলীম্।
মহিলা বলল, যে তোমার পরিবারের সঙ্গে কুকর্ম করতে চায়, তাকে কারারুদ্ধ বা অন্য কোন মারাত্মক শাস্তি দিবে।

আয়াত-২৪ : পাপ থেকে বাঁচার প্রধান অবলম্বন হল স্বয়ং আল্লাহর কাছে আশ্রয় প্রার্থনা করা। ইউসুফ (আঃ) যখন নিজেকে চতুর্দিক
হতে পরিবেষ্টিত দেখলেন, তখন পয়গম্বর সুলভ ভঙ্গিতে সর্বপ্রথম আল্লাহর নিকট আশ্রয় প্রার্থনা করলেন। আর যে ব্যক্তি আল্লাহর
আশ্রয় লাভ করে তাকে কেউ সং পথ থেকে বিচ্যুত করতে পারে না। অতঃপর তিনি পয়গম্বর সুলভ বিজ্ঞতা প্রকাশ করে যুলায়খাকে
উপদেশ দিলেন যে, তারও উচিত আল্লাহকে ভয় করা এবং মন্দ বাসনা হতে বিরত থাকা। তোমার স্বামী আমাকে উত্তম স্থান দিয়েছে।
আমি তাঁর ইচ্ছাতে হস্তক্ষেপ করলে সীমালংঘনকারী হব। আর আমি কয়েক দিনের লালন-পালনের কৃতজ্ঞতা যখন এতটুকু স্বীকার
করি, তখন তোমাকে আরও অধিক স্বীকার করা প্রয়োজন। (মাঃ কোঃ)

﴿قَالَ هِيَ رَأَوْ دَتْنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ﴾

২৬। কু-লা হিয়া রা-অদাতনী 'আন্ নাফসী অ শাহিদা শা-হিদম্ মিন্ আহলিহা- ইন্ কা-না কুমীছুহু (২৬) (ইউসুফ) বলল, মহিলাই তো আমাকে অসৎ উদ্দেশে ফুসলিয়েছে, মহিলার পরিবারের এক সাক্ষ্য সাক্ষী দিল, 'জামার

﴿قَدْ مِنْ قَبْلِ فَصَدَقْتَ وَهُوَ مِنَ الْكَذَّابِينَ﴾ ২৭। অইন্ কা-না কুমীছুহু কু-দা মিন্ দুবুরিন্

কু-দা মিন্ কু-বুরিন্ ফাছদাকুত্ অ হুওয়া মিনা লুকা-যিবীন্। ২৭। অইন্ কা-না কুমীছুহু কু-দা মিন্ দুবুরিন্ সম্মুখ যদি ছিঁড়া থাকে তবে স্ত্রী সত্য, আর সে (পুরুষটি) মিথ্যাবাদী। (২৭) কিন্তু যদি পিছন দিকে ছেঁড়া থাকে তবে স্ত্রী

﴿فَكَذَّبْتَ وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ﴾ ২৮। ফালাম্মা-রায়-কুমীছোয়াহু কু-দা মিন্ দুবুরিন্ কু-লা ইন্নাহু মিন্

ফাকাযাবাত্ অ হুওয়া মিনাছু ছোয়া-দিক্বীন। ২৮। ফালাম্মা-রায়-কুমীছোয়াহু কু-দা মিন্ দুবুরিন্ কু-লা ইন্নাহু মিন্ মিথ্যা, সে সত্যবাদী। (২৮) জামার পিছনে ছিন্ন পেয়ে (মহিলার স্বামী) বলল, এটি অবশ্যই তোমাদের নারীদের চক্রান্ত;

﴿كَيْدٍ كُنَّ أَنْ كَيْدُ كُنْ عَظِيمٌ﴾ ২৯। ইয়ুসুফ্ আ'রুদ্ব 'আন্ হাযা-অস্-তাগ্-ফিরী লিয়াম্বাবিকি,

কাইদিকুন্; ইন্না কাইদাকুন্না 'আজীম্। ২৯। ইয়ুসুফ্ আ'রিদ্ব 'আন্ হাযা-অস্-তাগ্-ফিরী লিয়াম্বাবিকি, নিঃসন্দেহে তোমাদের চক্রান্ত ভয়ানক। (২৯) হে ইউসুফ! তুমি একে উপেক্ষা কর। আর হে নারী! তুমি ক্ষমা চাও।

﴿إِنَّكَ كُنْتَ مِنَ الْخَاطِئِينَ﴾ ৩০। অ কু-লা নিসঅতুন্ ফিল্ মাদীনাতিম্ রয়াতুল্ 'আযীযি তুরা-ওয়িদু

ইন্না কি কুন্তি মিনাল্ খ-ত্বীইন্। ৩০। অ কু-লা নিসঅতুন্ ফিল্ মাদীনাতিম্ রয়াতুল্ 'আযীযি তুরা-ওয়িদু অবশ্যই তুমি দোষী। (৩০) নগরের নারীরা পরস্পর বলাবলি করতে লাগল, আযীযের স্ত্রী স্বীয় দাসকে আপন কামনা

﴿فَاتَّخَذَتْ مِنْ نَفْسِهِ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا إِنْ أَنْ لَنَرَهَا فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ﴾ ৩১। ফালাম্মা-সামি'আত্

ফাতাহা-'আন্ নাফসিহী, কুদ্ শাগফাহা-হুব্বা-; ইন্না-লানারা-হা ফী দ্বোয়ালা-লিম্ মুবীন্। ৩১। ফালাম্মা-সামি'আত্ চরিতার্থ করার জন্য ফুসলায়। সে তার গভীর প্রেমে আবদ্ধ। আমরা তাকে স্পষ্ট ভ্রান্তিতে দেখছি। (৩১) তাদের গুঞ্জরণ

﴿بِمَكْرِهِمْ أَرْسَلْتُ إِلَيْهِمْ وَأَعْتَدْتُ لَهُمْ مَتَكًا وَآتَتْ كُلُّ وَاحِدَةٍ مِنْهُمْ

বিমাকরিহিন্না আরসালাত্ ইলাইহিন্না অ আ'তাদাত্ লাহিন্না মুতাকায়্যাত্ অআ-তাত্ কুল্লা ওয়া-হিদাতিম্ মিন্হিন্না শুনে তাদের আসন তৈরি করে ডেকে পাঠাল, তাদের জন্য ভোজসভার আয়োজন করল। সে তাদের প্রত্যেককে এক একাট

﴿سَكِينًا وَقَالَتْ أَخْرِجْ عَلَيْنَهُ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُمْ وَقُلْنَ

সিক্বীনাত্ ওকালত্ অখরজ্ এলিইহু ফলম্মা রাইনহু অক্বরনহু ওকট্বিন্ আয়ীইহু ওকল্না সিক্বীনাত্ অক্ব-লাতিখরজ্জ 'আলাইহিন্না ফালাম্মা-রায়াইনাহু ~ আক্ববারনাহু অক্বাট্বোয়া'না আইদিয়াহিন্না অক্ব-ল্না ছুরি দিয়ে বলল, ইউসুফ! তাদের সামনে যাও তখন তাকে দেখে অভিভূত হয়ে নিজেদের হাত কেটে ফেলল। বলল,

﴿حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ﴾ ৩২। কু-লাত্ ফাযা-লিকুন্নালাযী

হা-শা লিল্লা-হি মা- হাযা- বাশারা-; ইন্ হাযা ~ ইল্লা-মালাকুন্ কারীম্। ৩২। কু-লাত্ ফাযা-লিকুন্নালাযী আশ্চর্য আল্লাহর মাহাত্ম্য! এতো মানুষ নয়, এতো সম্মানিত ফেরেশতা। (৩২) মহিলা বলল, এ তো সে; যার ব্যাপারে

لَمَتَنِي فِيهِ وَلَقَدْ رَاودَتْهُ عَنْ نَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَا أَمَرَهُ

লুমতুনানী ফীহ; অলাকুদ্ রা-অতুতুহু 'আন্ নাফসিহী ফাস্তা' ছোয়াম; অলায়িল্লাম ইয়াফ'আল্ মা ~ আ-মুরুহু আমাকে নিন্দা করছিলে। আর বাস্তবিকই স্বীয় কামনা পূর্ণ করতে চেয়েছিলাম, কিন্তু সে সংযত। আমার নির্দেশ পালন না

لَيْسَجْنِي وَلِيَكُونَ مِنَ الصَّغِيرِينَ ۝ قَالَ رَبِّ السِّجْنِ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا

লাইয়ুসজ্জানান্না অলাইয়াকূনাম্ মিনাছ ছোয়া-গিরীন। ৩৩। কু-লা রব্বিস্ সিজ্জুনু আহাবু ইলাইয়্যা মিম্মা-করলে তাকে অবশ্যই কারারুদ্ধ ও হীন হতে হবে। (৩৩) (ইউসুফ) বলল, হে আমার রব! নারীদের আশ্বানের চেয়ে

يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَ هُنَّ أَصْبَأِلَيْهِنَّ وَأَكُنْ مِنَ الْجَاهِلِينَ

ইয়াদ'উনানী ~ ইলাইহি অইল্লা-তাছুরিফ 'আল্লী কাইদাহুনা আছুবু ইলাইহিন্না অআকুমিনাল্ জ্বা-হিলীন। কারাগারই আমার প্রিয়, আপনি। তাদের চক্রান্ত থেকে রক্ষা না করলে আমি তাদের প্রতি ঝুঁকে পড়ব এবং জাহিল সাব্যস্ত হব।

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَ هُنَّ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝ ثُمَّ

৩৪। ফাস্তাজ্বা-বা লাহু রব্বুহু ফাছোয়ারাফা 'আনহু কাইদাহুনা; ইল্লাহু হুঅস্ সামী'উল্ 'আলীম্। ৩৫। ছুম্মা ৩৪। রব তার ডাকে সাড়া দিলেন, এবং তাদের ছলনা থেকে তাকে মুক্তি দিলেন, তিনি সর্বশ্রোতা ও সর্বজ্ঞ (৩৫) অতঃপর

بَدَأَ لَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا رَأَوُا الْآيَاتِ لَيْسَجْنَنَّهُ حَتَّىٰ حِينٍ ۝ وَدَخَلَ مَعَهُ

বাদা-লাহুম্ মিম্ বাদি মা-রায়ায়ুল্ আ-ইয়া-তি লাইয়াসজ্জুনুনাহু- হাত্তা- হীন। ৩৬। অদাখালা মা'আহুস্ বিভিন্ন নিদর্শন দেখার পর তাদের মনে হল যে, কিছু কালের জন্য কারারুদ্ধ করতে হবে। (৩৬) তার সঙ্গে দু যুবক

السِّجْنِ فَتَيْنِ ۖ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَانِي أَعْصِرُ خَمْرًا ۖ وَقَالَ الْآخَرَانِي

সিজ্জুনু ফাতাইয়া-নু; কু-লা আহাদুহুমা ~ ইন্নী ~ আরানী ~ আ'ছিরু খম্রা- 'অকু-লাল্ আ-খরু ইন্নী ~ কারাগারে গেল। তাদের একজন বলল, আমি স্বপ্নে দেখি যে, শরাব তৈরি করছি। আর অন্যজন বলল, আমি স্বপ্নে নিজকে

أَرَانِي أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ ۖ نَبِئْنَا بِتَأْوِيلِهِ ۖ إِنَّا

আরানী ~ আহমিলু ফাওক্ রা"ছী খুব্বান্ তা"কুলুতু ত্বোয়াইরু মিনহু; নাব্বি"না- বিতা"ওয়ীলিহী ইল্লা-এমন অবস্থায় দখি, আমি আমার মাথায় রুটি বহন করছি, এবং পাখি তা হতে ঠুকরিয়ে খাচ্ছে। আপনি আমাদেরকে এর

نَزَلَكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ۝ قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقُنِيهِ إِلَّا نَبَأُ تَكْمَا

নারা-কা মিনাল্ মুহসিনীন। ৩৭। কু-লা লা-ইয়া"তীকুমা- ত্বোয়া'আ- মুন্ তুরযাকু-নিহী ~ ইল্লা-নাব্বা" তুকুমা- ব্যাখ্যা অবগত করান। আমরা আপনাকে পুণ্যবান দেখছি। (৩৭) (ইউসুফ) বলল, তোমাদের যে খাবার দেয়া হয় তা

بِتَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ذَلِكَ مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ

বিতা"ওয়ীলিহী কুব্বালা আই ইয়া"তিয়াকুমা-; যা-লিকুমা-মিম্মা- 'আল্লামানী রব্বী; ইন্নী তারাকুতু মিল্লাতা কুওমিল্ আসার পূর্বেই আমি তোমাদেরকে সপ্নের ব্যাখ্যা বলব, যা আমার রব আমাকে শিখিয়েছেন, আমি তাদের ধর্ম ত্যাগ করছি।

لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَفَرُونَ ﴿٧٧﴾ وَاتَّبَعَتْ مَلَأَ أَبَا عِيسَىٰ إِبْرَاهِيمَ

লা- ইয়ু'মিনূনা বিল্লা-হি অল্হুম্ বিল্ আ-খিরতিহুম্ কা-ফিরূন্। ৩৮। অতাবা'তু মিল্লাতা আ-বা — যী ~ ইব্রা-হীমা
যে সম্প্রদায় আল্লাহতে বিশ্বাসী নয় এবং তারা পরকালকে বিশ্বাস করে না। (৩৮) আমি আমার পিতৃপুরুষ ইব্রাহীম,

وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ مَا كَانَ لَنَا أَنْ نَشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ذَلِكَ مِنْ

অ ইস্হা-ক্বা অইয়া'ক্বুব; মা- কা-না লানা ~ আন্ নুশরিকা বিল্লা-হি মিন্ শাইয়িন্ যা-লিকা মিন্
ইসহাক ও ইয়াক্ববের মিল্লাতের অনুসারী, আল্লাহর সাথে অন্য কিছুর শরীক করা আমাদের কাজ নয়। এটি আমাদের

فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾ يَصَاحِبِي

ফাদ্লিল্লা-হি 'আলাইনা- অ'আলান্না-সি অলা-কিন্না আক্ছারান্না-সি লা- ইয়াশ্কুরূন্। ৩৯। ইয়া-ছোয়া-হিবায়িস্
প্রতি ও সকল মানুষের প্রতি আল্লাহর বিশেষ দয়া, কিন্তু অধিকাংশই কৃতজ্ঞতা স্বীকার করে না। ৩৯। হে কারাগারের

السِّجْنِ أَرْبَابٌ مُتَفَرِّقُونَ خَيْرًا إِنْ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿٨٠﴾ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ

সিজ্জ্ নি আ আর্বা-বুম্ মুতাফাররিকূ না খাইরূন্ আমিল্লা-হল্ ওয়া-হিদুল্ ক্বহ্হা-র্। ৪০। মা-তা'বুদূনা মিন্
সাখীদয়। ভিন্ন ভিন্ন রব ভাল, না পরাক্রমশালী এক আল্লাহ ভাল? (৪০) তাঁকে ছাড়া কেবল ঐ নামগুলোর

دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءُ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ ﴿٨١﴾

দুনিহী ~ ইল্লা ~ আস্মা — যান সাম্মাইতুম্ হা ~ আনতুম্ অ আ-বা — যুকুম্ মা ~ আনযাল্লা ল্লা-হ্ বিহা-মিন্ সুলত্বোয়া-ন;
ইবাদাত করছ যা তোমরা ও তোমাদের পিতৃপুরুষরা রেখেছ, যার প্রমাণ আল্লাহ দেননি। বিধান দেবার তো

إِنْ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ أَمَرَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيُّمُ وَلَكِنَّ

ইনিল্ হুকুম্ ইল্লা-লিল্লা-হ্; আমরা আল্লা-তা'বুদূ ~ ইল্লা ~ ইয়্যা-হ্; যা-লিকাদ্দীনু লক্বাইয়্যিমু অলা-কিন্না
অধিকার একমাত্র আল্লাহরই। তাঁর নির্দেশ, তাঁকে ছাড়া আর কারও ইবাদত করবে না। এটিই সুদৃঢ় ধীন। কিন্তু অনেক

أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٢﴾ يَصَاحِبِي السِّجْنِ أَمَا أَحَدٌ كَمَا فَيَسْقَىٰ رَبِّهِ خَمْرًا

আক্ছারান্না না-সি লা-ইয়া'লামূন্। ৪১। ইয়া-ছোয়া-হিবায়িস্ সিজ্জ্ নি আন্মা ~ আহাদুক্বমা- ফাইয়াস্কী রব্বাহ্ খামরান্
লোকই তা জানে না। (৪১) হে কারা-সাখীদয়! তোমাদের একজন তোমাদের মালিককে মদ্য পান করাবে। আর অন্যজন

وَأَمَّا الْآخَرُ فَيَصْلُبُ فَتَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِينَ *

অ আন্মাল্ আ-খারু ফাইয়ুল্লাবু ফাতা"কুলুত্ব ত্বোয়াইরু মির্ র"সিহী-কু দ্বিয়াল্ আম্বুল্লাযী ফীহি তাস্তাফতিয়া-ন্।
শুলবিদ্ধ হবে, আর পাখীরা তার মস্তক আহার করবে। তোমরা যে বিষয় আমার নিকট জানতে চেয়েছ তার সিদ্ধান্ত হয়ে আছে।

﴿٨٣﴾ وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِنْهُمَا اذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ زَفَانَسَهُ الشَّيْطَانُ

৪২। অক্ব-লা লিল্লাযী জোয়ান্না আন্নাহু না-জ্বিম্ মিন্হুমায়্ কুর্নী 'ইন্দা রব্বিকা ফাআন্সা-হশ্ শাইত্বোয়া-ন্
(৪২) তাদের দু'জনের মধ্যে যে মুক্তি পাবে ইউসুফ তাকে বলল, তোমার প্রভুকে আমার কথা বলবে, কিন্তু শয়তান

৫
৬
১৫
রুকু

ذَكَرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ سِنِينَ ﴿٨٥﴾ وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ

যিকর রব্বিহী ফালাবিছা ফিস্ সিজ্জিন্ বিদ্ 'আ সিনীন্ । ৪৩। অক্-লাল্ মালিকু ইন্নী ~ আরা- সাব'আ (ইউসুফের) কথা বলতে ভুলিয়ে দিল। তাই সে (ইউসুফ) কয়েক বছর জেলে রইল। (৪৩) রাজা বলল, আমি স্বপ্নে

بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعَ عَجَافٍ وَسَبْعَ سَنَابِلٍ خُضْرٍ وَأُخْرَىٰ يُسَبِّتُ

বাক্বারা-তিন্ সিম-নিই ইয়া"কুলুহ্না সাব'উন্ 'ইজ্জা-ফুও অ সাব'আ সুম্বুলাতিন্ খুদ্বরিও অ উখর ইয়া-বিসা-ত; দেখলাম সাতটি শীর্ণকায় গাভী সাতটি সবল গাভীকে ভক্ষণ করছে, আর সাতটি সবুজ শীষ রয়েছে ও অন্যগুলো শুষ্ক।

يَا أَيُّهَا الْمَلَأَ أَفْتُونِي فِي رَأْيَايَ إِن كُنْتُمْ لِلرَّءْيَاءِ يَٰ تَعْبُرُونَ ﴿٨٦﴾ قَالُوا أَضْغَاثُ

ইয়া ~ আইয়্যাহাল্ মালায়ু আফতুনী ফী রু'ইয়া-ইয়া ইন্ কুনতুম্ লিররু'ইয়া-তা'বুরূন্ । ৪৪। কু-লু ~ আদ্বগ-ছু হে পরিষদবৃন্দ! আমার স্বপ্নের ব্যাখ্যা দাও যদি তোমরা স্বপ্ন বিশারদ হয়ে থাক। (৪৪) তারা বলল, এটি অর্থহীন কল্পনাপ্রসূত

أَحْلَامٍ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَامِ بِعِلْمِينَ ﴿٨٧﴾ وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا

আহ্লা-মিন্ অমা- নাহন্ বিতা"ওয়ীলিল্ আহ্লা-মি বি'আ-লিমীন্ । ৪৫। অক্-লাল্লাযী নাজ্জা-মিন্ হুমা- স্বপ্ন। আর আমরা এরূপ স্বপ্নের ব্যাখ্যা জানিও না। (৪৫) যে কারাবন্দীদের মধ্য হতে যে মুক্ত হয়েছিল ও দীর্ঘকাল পরে

وَأَذْكُرُ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ﴿٨٨﴾ يَوْسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ

অদ্বাকারা বা'দা উম্মাতিন্ আনা উনাব্বিয়ুকুম্ বিতা"ওয়ীলিহী ফাআরসিলূন্ । ৪৬। ইয়ুসুফ্ আইয়্যাহাহু ছিদ্দীকু যার (ইউসুফের কথা) স্মরণ হল সে বলল, আমি তোমাদেরকে এর ব্যাখ্যা এনে দিব, আমাকে পাঠাও। (৪৬) ইউসুফ,

أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعَ عَجَافٍ وَسَبْعِ سَنَابِلٍ خُضْرٍ

আফতিনা- ফী সাব'ঈ বাক্বারা-তিন্ সিম-নি ইয়া"কুলুহ্না সাব'উন্ 'ইজ্জা-ফুও অসাব'ঈ সুম্বুলা-তিন্ খুদ্বরিও হে সত্যবাদী! সাতটি তাজা গাভীকে সাতটি দুর্বল গাভী খাচ্ছে এবং সাতটি সবুজ শীষ ও অন্যগুলো শুষ্ক শীষ সম্পর্কে

وَأُخْرَىٰ يُسَبِّتُ ۖ لَعَلِّي أَرْجِعَ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾ قَالَ تَزْرَعُونَ

অউখর ইয়া-বিসা-তি ল্লা'আল্লী ~ আরজি'উ ইলান্না-সি লা'আল্লাহুম্ ইয়া'লামূন্ । ৪৭। কু-লা তায়রা'উনা আমাকে ব্যাখ্যা দাও, যেন আমি লোকদের কাছে গেলে তারাও বুঝে। (৪৭) (ইউসুফ) বলল, তোমরা একাধারে

سَبْعَ سِنِينَ دَابَّاءَ فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي سَبِيلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَأْكُلُونَ ﴿٩٠﴾

সাব'আ সিনীনা দায়াবান্ ফামা-হাছোয়াততুম্ ফাযারুহু ফী সুম্বুলিহী ~ ইল্লা-ক্বালীলাম্ মিম্মা-তা"কুলূন্ । সাত বছর চাষ করবে, তারপর তোমরা খাওয়ার অংশ বাদে বাকি সব শীষ সমেত গুদামজাত করে রেখে দিবে।

﴿٩١﴾ ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعَ شِدَادٍ يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا

৪৮। ছুমা ইয়া"তী মিম্ বা'দি যা-লিকা সাব'উন্ শিদা-দুই ইয়া'কুলূনা মা-ক্বদামতুম্ লাহ্না ইল্লা-ক্বালীলাম্ (৪৮) আর তার পরে সাতটি কঠিন দুর্ভিক্ষের বছর আসবে, সে সময়ে জমাকৃত সব খাবে; সামান্য ছাড়া যা (বীজ) সংরক্ষণ

مِمَّا تَحْصِنُونَ ﴿٥٩﴾ ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَأْ فِيهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ

মিম্মা-তুহছিনূন্। ৪৯। ছুম্মা ইয়া”তী মিম্ বা’দি যা-লিকা ‘আ-মুন ফীহি ইয়ুগ-ছুন না-সু অ ফীহি করবে। (৪৯) পরে এমন এক বছর আসবে, সে সময় প্রচুর বৃষ্টিপাত হবে ও তারা প্রচুর ফলের রস

يَعْمُرُونَ ﴿٦٠﴾ وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ ۖ فَلَمَّا جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ ارْجِعْ

ইয়া’হিরূন্। ৫০। অ ক্ব-লাল্ মালিকু”তুনী বিহী ফালাম্মা-জা — যাহুর্ রাসুলু ক্ব-লারু জি’ নিংড়াবে। (৫০) আর বাদশাহ্ বলল, তাকে আমার কাছে নিয়ে আস। দূত আসলে সে (ইউসুফ) বলল, মালিকের

إِلَىٰ رَبِّكَ فَسْأَلُهُ مَا بِأَلِ النِّسْوَةِ الَّتِي قَطَعْنَ أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ

ইলা-রব্বিকা ফাস্য়াল্হু মা- বা-লুন্ নিস্অতিল্ লাভী কাত্তোয়া’না আইদিয়াহুনা; ইন্না রব্বী বিকাইদিহিন্না কাছে গিয়ে তাকে জিজ্ঞাসা কর, যে নারীরা নিজের হাত কাটল তাদের অবস্থা কি? আমার রব তাদের ষড়যন্ত্র সম্পর্কে

عَلَيْهِمْ ﴿٦١﴾ قَالَ مَا خَطْبُكَ إِذْ رَأَوْتَنِي يَوْسُفُ عَنْ نَفْسِهِ قُلْنِ حَاشَ

‘আলীম্। ৫১। ক্ব-লা মা- খাত্তু বুকুনা ইয্ রা-ওয়াত্তুনা ইয়ুসুফা ‘আন্ নাফসিহী; ক্ব-লুনা হা-শা ভালোভাবে অবহিত। (৫১) বাদশাহ্ মহিলাদের বলল, যখন ইউসুফকে ফুসলালে তখন কি পেলে? তারা বলল,

لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ قَالَتِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ الثَّنِ حَصْحَصَ

লিল্লা-হি মা-‘আলিমুনা-‘আলাইহি মিন্ সু — যিন্; ক্ব-লাতিম্ রায়াতুল্ ‘আযীযিল্ আ-না হাছ্হাছোয়াল্ পবিত্রতা আল্লাহর, আমরা তার মধ্যে কোন দোষ পাইনি। আযীয-স্ত্রী বলল, এখন সত্য প্রকাশ হয়ে পড়েছে।

الْحَقُّ زَانَا رَأَوْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٦٢﴾ ذَلِكَ لِيَعْلَمَ

হাক্কু আনা র-ওয়াত্তুহু আন্ নাফসিহী আইন্নাহু লামিনাছ্ ছোয়া-দিক্বীন। ৫২। যা-লিকা লিইয়া’লামা আমিই তাকে ফুসলিয়েছি, নিঃসন্দেহে সে সত্যবাদী। (৫২) ইউসুফ বলল, এটি এ কারণে-যেন সে (আযীয)

أَنِّي لَمَرَأَتُهُ بِالْغَيْبِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِنِينَ *

আন্বী লাম্ আখুনহ্ বিল্গইবি অ আন্নালা-হা লা-ইয়াহুদী কাইদাল্ খ — যিনীন।

জানে যে, আমি তার অনুপস্থিতিতে তার প্রতি বিশ্বাসঘাতকতা করিনি। আল্লাহ বিশ্বাসঘাতকদের ষড়যন্ত্র চলতে দেন না।

আয়াত-৫১ : ইউসুফ (আঃ) একদা দীর্ঘ বন্দী জীবনে দুঃসহ হয়ে পড়েছিলেন এবং মনে মনে মুক্তি কামনা করেছিলেন। কাজেই বাদশাহের প্রেরিত বার্তাকে সুবর্ণ সুযোগ মনে করে তিনি তৎক্ষণাৎ বের হয়ে আসতে পারতেন। কিন্তু তিনি পয়গাম্বর সুলভ আচরণের পরিচয় দিয়ে নিজের নির্দোষ হওয়ার সনদ স্বয়ং বাদশাহের মাধ্যমে সেই রমণীদের নিকট হতে গ্রহণ করলেন, যাদের ষড়যন্ত্রের শিকার হয়ে তিনি কারারুদ্ধ হয়েছিলেন। অতঃপর পবিত্র ও বিশ্বস্ত রূপে বাদশাহের সান্নিধ্যে গমন করলেন। এখানে লক্ষণীয় যে, ইউসুফ (আঃ) সরাসরি জোলায়খার বিরুদ্ধে অভিযোগ তোলেন নি। বরং হস্তকর্তনকারীণী মহিলাদের কথা উল্লেখ করেছেন। এতে তিনি স্বীয় প্রভু আযীযের প্রতি সন্মতবাহারের চেষ্টা করেছেন। (মাঃ কোঃ সামান্য পরিবর্তিত)

টীকা : (১) আমরা ইউসুফকে সম্পূর্ণ বিহীন পেয়েছি। আর তখন যোলায়খার তদানীন্তর স্বীকৃতির কথা হয়ত এ জন্যই তারা ব্যক্ত করে নি যে, এতটুকুতেই হযরত ইউসুফ (আঃ)-এর পবিত্রতা-প্রকাশ পেয়েছে, অথবা যোলায়খার মুখামুখী লজ্জাবোধ করাতে অথবা তার ভয়ে।

টীকা : (২) সম্ভবতঃ এরূপ স্বীকার করতে যোলায়খা বাধ্য হয়ে পড়েছিল। অতঃপর হযরত ইউসুফ (আঃ) বললেন, আমার এ ব্যবস্থা অবলম্বনের কারণ হল, আযীয যেন আমাকে বিশ্বাস ভঙ্গকারী মনে না করে, আমি যে পবিত্র তা যেন অবগত হতে পারে।